

## Nibbāna Sermon 8

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

*Etaṃ santam, etaṃ paṇītam, yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho  
sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho Nibbānaṃ.* <sup>[1]</sup>

"This is peaceful, this is excellent, namely the stilling of all preparations, the relinquishment of all assets, the destruction of craving, detachment, cessation, extinction".

With the permission of the Most Venerable Great Preceptor and the assembly of the venerable meditative monks.

The other day we ended our sermon by discussing how far the *Brahmanimantanikasutta* of the *Majjhima Nikāya* helps us to understand what *anidassana viññāṇa* is. We quoted a certain paragraph from that discourse as a starting point for our discussion. Let us now remind ourselves of it:

*Viññānaṃ anidassanaṃ anantaṃ sabbato pabhaṃ, taṃ paṭhaviyā  
paṭhavittena ananubhūtaṃ, āpassa āpattena ananubhūtaṃ,  
tejassa tejattena ananubhūtaṃ, vāyassa vāyattena ananubhūtaṃ,  
bhūtānaṃ bhūtattena ananubhūtaṃ, devānaṃ devattena  
ananubhūtaṃ, pajāpatissa pajāpatittena ananubhūtaṃ, brahmānaṃ*

## Die Nibbāna Reden des Ehr. Nānananda Bhikkhu

[Übersetzung: S. Poppenberg]

## 8. Nibbāna Vortrag

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

*Etaṃ santam, etaṃ paṇītam, yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho  
sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho Nibbānaṃ.*

"Dies ist friedlich, dies ist erhaben, nämlich das Zur-Ruhe-Kommen aller Gestaltungen (Vorbereitungen), die Aufgabe aller Daseinsgrundlagen, die Versiegung des Begehrens, die Entreizung, die Loslösung, das Verlöschen."

Mit der Erlaubnis des höchstehrwürdigen Abtes und der Versammlung der ehrwürdigen meditativen Mönche.

Zuletzt beendeten wir unseren Vortrag mit der Besprechung wie weit das *Brahmanimantanikasutta* in der Mittleren Sammlung uns zu verstehen hilft, was *anidassana viññāṇa* ist. Wir zitierten einen bestimmten Absatz aus jener Unterweisung als Ausgangspunkt für unsere Diskussion. Wir wollen uns jetzt daran erinnern:

*Viññānaṃ anidassanaṃ anantaṃ sabbato pabhaṃ, taṃ paṭhaviyā  
paṭhavittena ananubhūtaṃ, āpassa āpattena ananubhūtaṃ,  
tejassa tejattena ananubhūtaṃ, vāyassa vāyattena ananubhūtaṃ,  
bhūtānaṃ bhūtattena ananubhūtaṃ, devānaṃ devattena  
ananubhūtaṃ, pajāpatissa pajāpatittena ananubhūtaṃ, brahmānaṃ*

*brahmattena ananubhūtaṃ, ābhassarānaṃ ābhassarattena ananubhūtaṃ, subhakiṇhānaṃ subhakiṇhattena ananubhūtaṃ, vehapphalānaṃ vehapphalattena ananubhūtaṃ, abhibhussa abhibhuttena ananubhūtaṃ, sabbassa sabbattena ananubhūtaṃ.*<sup>[2]</sup>

"Consciousness which makes nothing manifest, infinite and all lustrous. It does not partake of the earthiness of earth, the wateriness of water, the fieriness of fire, the airiness of air, the creature-hood of creatures, the *deva*-hood of *devas*, the *Pajāpati*-hood of *Pajāpati*, the *Brahma*-hood of *Brahma*, the radiance of the Radiant Ones, the *Subhakiṇha*-hood of the *Subhakiṇha Brahmas*, the *Vehapphala*-hood of the *Vehapphala Brahmas*, the overlord-ship of the overlord, and the all-ness of the all."

The gist of this paragraph is that the non-manifestative consciousness which is infinite and all lustrous, is free from the qualities associated with any of the concepts in the list, such as the earthiness of earth and the wateriness of water. That is to say it is not under their influence, it does not partake of them, *ananubhūtaṃ*. Whatever nature the world attributes to these concepts, whatever reality they invest it with, that is not registered in this non-manifestative consciousness. That is why this consciousness is said to be uninfluenced by them.

Usually, the worldlings attribute a certain degree of reality to concepts in everyday usage. These may be reckoned as mind-objects, things that the mind attends to. The word *dhamma* also means 'a thing', so the worldling thinks that there is some-'thing' in each of these concepts. Or, in other words, they believe that

*brahmattena ananubhūtaṃ, ābhassarānaṃ ābhassarattena ananubhūtaṃ, subhakiṇhānaṃ subhakiṇhattena ananubhūtaṃ, vehapphalānaṃ vehapphalattena ananubhūtaṃ, abhibhussa abhibhuttena ananubhūtaṃ, sabbassa sabbattena ananubhūtaṃ.*

"Bewusstsein, das nicht manifestiert, unbegrenzt ist und alles durchstrahlt. Es hat nicht Teil an der Erdhaftigkeit von Erde, der Wasserhaftigkeit von Wasser, der Feuerhaftigkeit von Feuer, der Lufthaftigkeit von Luft, der Eigenart der Lebewesen, der Eigenart von Himmelswesen, der Eigenart von *Pajāpati* (\*1), der Eigenart von *Brahma*, der Eigenart der Leuchtenden (Gottheiten), der Eigenart der Strahlenden (Gottheiten), der Eigenart der Götter der Großen Frucht, der Eigenart des Überwinders und der Allhaftigkeit von Allem."

Das Wesentliche dieses Absatzes ist, dass das nicht manifestierende Bewusstsein, welches unbegrenzt und gänzlich strahlend ist, frei ist von den Merkmalen, die sich mit irgendeiner Vorstellung in der Liste verknüpfen ließen, als da sind Erdart von Erde und Wasserart von Wasser. Das heißt, es ist nicht unter ihrem Einfluss, es hat daran keinen Anteil, *ananubhūtaṃ*. Ganz gleich welche Natur die Welt diesen Konzepten zuschreibt, ganz gleich auf welche Realität es angewendet wird, das wird in diesem Nicht-manifestierenden Bewusstsein nicht eingetragen. Deshalb sagt man, dass dieses Bewusstsein von ihnen unbeeinflusst ist.

Üblicherweise schreiben die Weltlinge den Konzepten im alltäglichem Gebrauch einen gewissen Grad von Realität zu. Diese können als Geist-Objekte betrachtet werden, Dinge auf die der Geist achtet. Das Wort *dhamma* meint auch 'ein Ding', so glaubt der Weltling, dass es in jedem dieser Begriffe irgendein

there is some-thing as an inherent nature or essence in these objects of the mind.

But the quotation in question seems to imply that this so-called nature is not registered in the *arahant's* mind. It is extremely necessary for the worldling to think that there is some real nature in these mind-objects. Why? Because in order to think of them as objects they have to have some essence, at least they must be invested with an essence, and so the worldlings do invest them with some sort of an essence, and that is the earthiness of earth, the wateriness of water, (etc.). Likewise there is a being-hood in beings, a *deva*-hood in *devas*, a *Pajāpati*-hood in *Pajāpati*, a *Brahma*-hood in *Brahma*, so much so that even in the concept of all, there is an all-ness - and this is the worldlings' standpoint.

Attributing a reality to whatever concept that comes up, the worldlings create for themselves perceptions of permanence, perceptions of the beautiful, and perceptions of self. In other words, they objectify these concepts in terms of craving, conceit and views. That objectification takes the form of some inherent nature attributed to them, such as earthiness, *deva*-hood (etc.).

But as for the non-manifestative consciousness, it is free from the so-called natures that delude the worldlings. In the consciousness of the *arahants*, there is not that infatuation with

'Ding' gibt. Oder in anderen Worten glauben sie, dass es irgend-etwas als eine inhärente Natur oder Essenz in diesen Gegen-ständen des Geistes gibt.

Aber das zur Diskussion stehende Zitat scheint zu implizieren, dass diese so-genannte Essenz nicht im Geist eines Heiligen eingetragen ist. Für den Weltling ist es äußerst notwendig, dass es in diesen Geistesgegenständen eine wirkliche Natur gibt. Warum? Weil sie, um an sie als Gegenstände glauben zu können, irgendetwas an Essenz (Kernhaftem) haben müssen, zumindest müssen sie mit einer Essenz versehen werden, und deshalb stecken die Weltlinge unterschiedliche Arten von Essenz in sie hinein, und das ist die Erdhaftigkeit von Erde, die Wasserhaftigkeit von Wasser, (etc.). In dieser Weise gibt es eine Lebewesen-Art in Lebewesen, eine Götter-Art in Göttern, eine *Pajāpati*-Art in *Pajāpati*, eine *Brahma*-Art in *Brahma*, so weitgehend, dass sogar in der Konzeption des Alls, eine All-haftigkeit da ist - und dies ist der Standpunkt der Weltlinge.

Welches Konzept auch immer aufsteigt, ihm wird eine Realität zugeschrieben, die Weltlinge schaffen für sich selbst eine Wahr-nehmung von Dauerhaftigkeit, Wahrnehmung von Schönheit und Vorstellungen von einem Selbst. In anderen Worten, sie objektivieren diese Begriffe in Bezug auf Verlangen, Dünkel und Ansichten. Diese Objektivierung trägt die Form von einer Art inhärenten ihnen zugeschriebenen Natur, wie Erdhaftigkeit, Götterhaftigkeit (etc.).

Aber hinsichtlich des Nicht-manifestierenden Bewusstseins gilt, dass es frei ist von den so-genannten Naturen, von denen die Weltlinge irreführt sind. Im Bewusstsein der Heiligen ist jene

regard to the mass of concepts which the worldlings imagine as real, in order to keep going this drama of existence. This fact is clearly borne out by another statement in the *Brahmanimantanikasutta*. The Buddha makes the following declaration, to break the conceit of *Baka* the *Brahma*, who conceived the idea of permanence regarding his status as a *Brahma*:

*Paṭhaviṃ kho ahaṃ, brahme, paṭhavito abhiññāya yāvatā paṭhaviyā paṭhavittena ananubhūtaṃ tadabhiññāya paṭhaviṃ nāhosim, paṭhaviyā nāhosim, paṭhavito nāhosim, paṭhaviṃ me'ti nāhosim, paṭhaviṃ nābhivadim.* <sup>[3]</sup>

"Having understood through higher knowledge earth as earth, O Brahma," (that is to say having understood by means of a special kind of knowledge, and not by means of the ordinary sense-perception) "and having understood through higher knowledge whatever that does not partake of the earthiness of earth", (the reference here is to that non-manifestative consciousness, which is to be described in the passage to follow) "I did not claim to be earth", *paṭhaviṃ nāhosim*, "I did not claim to be on earth", *paṭhaviṃ nāhosim*, "I did not claim to be from earth", *paṭhavito nāhosim*, "I did not claim earth as mine", *paṭhaviṃ me'ti nāhosim*, "I did not assert earth", *paṭhaviṃ nābhivadim*.

The declensional forms given here are also suggestive of the fact that once the worldlings attribute some inherent nature to those concepts in terms of a 'ness', as in earthy-ness, and make them amenable to their cravings, conceits and views, declensional forms come into usage, a few instances of which

Betörung in Bezug auf die Masse von Konzepten nicht vorhanden, denen die Weltlinge einen real existierenden Kern zuschreiben, um dieses Drama der Existenz aufrecht zu erhalten. Diese Tatsache bestätigt auch deutlich eine andere Aussage im *Brahmanimantanikasutta*. Der Buddha gibt die folgende Erklärung, um den Dünkel des *Brahma Baka* zu brechen, der von der Ewigkeit hinsichtlich seiner Existenz als ein *Brahma* überzeugt war:

*Paṭhaviṃ kho ahaṃ, brahme, paṭhavito abhiññāya yāvatā paṭhaviyā paṭhavittena ananubhūtaṃ tadabhiññāya paṭhaviṃ nāhosim, paṭhaviyā nāhosim, paṭhavito nāhosim, paṭhaviṃ me'ti nāhosim, paṭhaviṃ nābhivadim* "

"Durch höheres Wissen Erde als Erde verstanden habend, O Brahma", (das heißt mittels einer besonderen Art von Wissen, und nicht mittels der normalen Sinnesvorstellung) "und durch höheres Wissen verstanden habend, was es auch immer ist, dass es an der Erdhaftigkeit von Erde nicht Teil hat", (der Bezug geht hier zu jenem nicht-manifestierenden Bewusstsein, das in der folgenden Passage beschrieben werden soll) "Ich beanspruchte nicht Erde", *paṭhaviṃ nāhosim*, "Ich beanspruchte nicht auf Erde zu sein", *paṭhaviṃ nāhosim*, "Ich beanspruchte nicht aus Erde zu sein", *paṭhavito nāhosim*, "Ich beanspruchte nicht, dass mir Erde gehört", *paṭhaviṃ me'ti nāhosim*, "Ich behauptete nicht Erde", *paṭhaviṃ nābhivadim*.

Die hier gegebenen deklinierten Formen deuten auch auf die Tatsache hin, dass wenn die Weltlinge jenen Konzepten einmal eine ihnen innewohnende Natur zugeschrieben haben, wie "-heit", "-keit" also wie in Erdhaftigkeit und sie ihrem Verlangen, Vorstellungen und Ansichten zugänglich machen, kommen

have been mentioned here. So, with regard to this earth, one can conceive of it as 'my earth', or as 'I am on earth', or 'I who am on the earth', or 'from the earth'. By holding on tenaciously to these declensional forms of one's own creation, one is only asserting one's ego.

Now, for instance, we all know that what is called 'a flower' is something that can fade away. But when one conceives of it as 'The-flower-I-saw', and thereby appropriates it into the concept of an I, it gets invested with the nature of permanence, since it can be 're-called'. A perception of permanence which enables one to think about it again, arises out of it. This is the idea behind the above reference.

It is in the nature of the released mind not to take these concepts seriously. It does not have a tenacious grasp on these declensional forms. It is convinced of the fact that they are mere conventions in ordinary usage. Due to that conviction itself, it is not subject to them. "I did not claim to be earth, I did not claim to be on earth, I did not claim to be from earth, I did not claim earth as mine, I did not assert earth", *paṭhaviṃ nābhivadim*.

Here the word *abhivadim* is suggestive of conceit. The three terms *abhinandati*, *abhivadati* and *ajjhosāya tiṭṭhati* are often mentioned together in the discourses.<sup>[4]</sup> *Abhinandati* means delighting in particular, which is suggestive of craving.

solche abgewandelten Formen bzw. Begriffe in Gebrauch, wie wir sie hier als Fallbeispiele angeführt haben. So kann jemand, im Hinblick auf diese Erde, darüber Auffassungen haben wie 'meine Erde', oder wie 'ich auf der Erde', oder 'Ich, der ich auf der Erde bin, oder 'aus der Erde'. Indem man hartnäckig an solchen Deklinationsformen seiner eigenen Schöpfung festhält, bestätigt man immer nur sein Ego.

Nun, zum Beispiel, wir alle wissen, dass das was wir 'eine Blume' nennen etwas ist, das verschwinden kann. Aber wenn man es auffasst als 'die Blume, die ich sah', und sie dabei mit einer Ich Vorstellung vereinnahmt, wird sie dadurch mit der Eigenschaft von Dauerhaftigkeit bekleidet, denn sie wird 'wieder-abrufbar'. Eine Wahrnehmung von Beständigkeit, die einen befähigt wieder daran zu denken, geht daraus hervor. Dies ist der hinter obigen Standpunkt liegende Gedanke.

Es liegt in der Natur des befreiten Geistes, diese Konzepte nicht ernst zu nehmen. Er legt keinen festhaltenden Griff um diese Deklinationsformen. Er ist überzeugt von der Tatsache, dass es lediglich Konventionen des Alltagsumgangs sind. Genau aus dieser Überzeugung heraus, hat er damit nichts zu tun. "Ich beanspruchte nicht Erde, Ich beanspruchte nicht auf Erde zu sein, Ich beanspruchte nicht aus Erde zu sein, Ich beanspruchte nicht, dass mir Erde gehört, Ich behauptete nicht Erde", *paṭhaviṃ nābhivadim*.

Hier steht das Wort *abhivadim* für Vorstellung oder Auffassung. Die drei Begriffe *abhinandati*, *abhivadati* und *ajjhosāya tiṭṭhati* werden häufig zusammen in den Abhandlungen erwähnt. *Abhinandati* meint besonderes Vergnügen, was mit Verlangen

*Abhivadati* means an assertion by way of conceit - an assertion which implies 'a taking up' of something. *Ajjhosāya tiṭṭhati* stands for dogmatic involvement regarding views. Thus *abhinandati*, *abhivadati* and *ajjhosāya tiṭṭhati* correspond to the three terms *taṇhā*, craving, *māna*, conceit, and *diṭṭhi*, views, respectively.

Now out of these, what we find here is *abhivadati - paṭhaviṃ nābhivadiṃ*, "I did not assert earth" - I did not make any assertion about earth by way of conceit. From this, too, we can infer that the ordinary man in this world takes his perception of the earth seriously, and by conceiving of it as 'earth is mine', 'I am on the earth', (etc.), invests the concepts with a permanent nature. But this is a kind of device the worldlings adopt in order to perpetuate the drama of existence. However, everyone of these elements is void.

In this particular context, the four elements earth, water, fire and air, are mentioned at the very outset. The Buddha, having understood the emptiness and impermanence of these elements, does not cling to them. The ordinary worldling, on the other hand, clings to the perception of earth in a piece of ice because of its hardness. But as we know, when we heat it up to a certain degree, its watery quality reveals itself. Further heating would bring up its fiery nature. Continuous heating will convert it into vapour, revealing its air quality.

gleichzusetzen ist. *Abhivadati* meint eine Behauptung durch die Auffassung – eine Behauptung, die auf 'ein Aufnehmen' von Etwas hindeutet. *Ajjhosāya tiṭṭhati* steht für eine starre Vereinnahmung von Ansichten. Deshalb korrespondieren *abhinandati*, *abhivadati* und *ajjhosāya tiṭṭhati* passend mit den drei Begriffen *taṇhā*, Verlangen, *māna*, Vorstellung bzw. Auffassung [Dünkel], und *diṭṭhi*, Ansichten.

Nun außer diesem, finden wir hier *abhivadati - paṭhaviṃ nābhivadiṃ*, "Ich behauptete nicht Erde" – Ich habe keinerlei Behauptung über Erde durch die Auffassung aufgestellt. Auch daraus können wir folgern, dass der gewöhnliche Mensch seine Wahrnehmung der Erde ernst nimmt, und indem er sie auffasst als 'mein ist die Erde', 'Ich bin auf der Erde' (etc.), versieht er das Konzept mit einer Natur der Dauerhaftigkeit. Aber dies ist eine Art von Schnittstelle, wie der Weltling die Fortsetzung des Existenzdramas aufrechterhält. Jedoch, jedes dieser Elemente ist leer.

In diesem besonderen Zusammenhang, werden die vier Elemente Erde, Wasser, Feuer und Luft ganz am Anfang genannt. Der Buddha, der die Leerheit und Unbeständigkeit dieser Elemente verstanden hat, hängt nicht an ihnen. Der gewöhnliche Weltling, auf der anderen Seite, hängt an der Vorstellung von Erde wie an einem zum Eiswürfel gefrorenen Stückchen wegen seiner Härte. Aber wie wir wissen, wenn wir es bis zu einem bestimmten Grad erhitzen, offenbart sich von selbst die Wasserqualität. Weiteres Erhitzen würde die Feuernatur hervorbringen. Fortgesetzte Erhitzung würde sie in Dunst verwandeln und die Luftqualität enthüllen.

Thus these four great primaries, which the world clings to, also have the nature of impermanence about them. The emancipated one, who rightly understands this impermanence through his higher knowledge, does not get upset by their ghostly configurations. His consciousness is not subject to them. This is the import of the above paragraph.

The same holds true with regard to the other concepts. *Samsāric* beings have their conventional usages. One might think of oneself as a god among gods. Now *Baka* the *Brahma* had the conceit 'I am a *Brahmā*'. But even his *Brahma*-status gets melted away like that piece of ice, at least after some aeons. So even *Brahma*-hood is subject to 'liquidation', like an ice-cube.

In this way, the released consciousness of the *arahant* does not register a perception of permanence with regard to the concepts which masquerade as real in the worldling's drama of existence. That is why it is called 'non-manifestative' consciousness. That non-manifestative consciousness is free from those concepts.

By way of further explanation of the nature of this released mind, we may drop a hint through the analogy of the film and the drama, which we have employed throughout. Now, for instance, in order to produce a tragic scene on the screen, the film producers adopt subtle devices and camera tricks. Sometimes an awe-inspiring scene of conflagration or ruthless arson, which drives terror into the hearts of the audience, is produced with the help of cardboard houses. Cardboard houses are set on fire, but

Damit haben diese vier großen Grundstoffe, an denen der Weltling hängt, ebenfalls die Natur der Unbeständigkeit in sich. Der Befreite, der durch seine höhere Erkenntnis die Unbeständigkeit klar versteht, wird durch ihre geisterhaften Formationen nicht durcheinander gebracht. Sein Bewusstsein ist ihnen nicht untergeordnet. Dies ist die Bedeutung des obigen Absatzes.

Das gleiche bewahrheitet sich auch im Hinblick auf andere Konzepte. Die Wesen der Wandelwelt haben ihren konventionellen Gebrauch. Man könnte von sich selbst als eine Gottheit unter Göttern denken. Nun *Baka* der *Brahma* hatte die Vorstellung 'Ich bin ein *Brahmā*'. Aber selbst sein *Brahma*-Status wird schließlich dahinschmelzen wie das Stück Eis, zumindest nach einigen Äonen. So ist selbst die Brahmaschaft der 'Vernichtung' unterworfen, eben wie ein Eiswürfel.

Auf diese Weise registriert das befreite Bewusstsein eines Heiligen eine Wahrnehmung nicht mit Dauerhaftigkeit in Bezug auf die Konzepte, die sich in dem Existenzdrama des Weltlings als wirklich maskieren. Deshalb wird es 'nicht-manifestierendes' Bewusstsein genannt. Das nicht-manifestierende Bewusstsein ist frei von solchen Konzepten.

Bei der weiteren Erklärung der Natur dieses befreiten Geistes, können wir eine Andeutung machen hin zur Analogie des Films und des Schauspiels, mit der wir uns durchweg beschäftigen. Nun zum Beispiel, um eine tragische Filmszene für die Leinwand zu produzieren, benutzen die Filmproduzenten subtile Vorrichtungen und Kameratricks. Manchmal wird eine beeindruckende Szene einer Feuersbrunst oder unbarmherziger Brandstiftung, die in die Herzen der Zuschauer Angst und Schrecken bringt,

the audience is hoodwinked into thinking that a huge mansion is on fire. Similarly, terrific traffic accidents are displayed on the screen with the help of a few toys.

In this drama of existence, too, there are similar tragic scenes. Now, in spite of their tragic quality, if any member of the audience truly understands at that moment that these are cardboard houses and toys toppled from hill tops, he sees something comic in the apparently tragic. Likewise, in this drama of existence, there is a tragic aspect as well as a comic aspect.

As a matter of fact, both these words, tragic and comic, can be accommodated within the highly significant term *saṃvega*, anguish, sense of urgency. In trying to arouse *saṃvega* with regard to *saṅkhāras*, or preparations, we could bring in both these attitudes. The ordinary worldling sees only the tragic side of the drama of existence, and that because of his ignorance. But the *arahant*, the emancipated one, sees in this drama of existence a comic side as well.

As an illustration we may allude to those occasions in which the Buddha himself and those disciples with psychic powers like Venerable *MahāMoggalāna*, are said to have shown a faint smile, *situppāda*, on seeing how beings in *saṃsāra* are reborn in high and low realms according to their deeds, as in a puppet show. <sup>[5]</sup> Of course, that spontaneous smile has nothing sarcastic

mit Hilfe von Häusern aus Pappe produziert. Papphäuser werden in Brand gesetzt, aber die Zuschauer werden hinter Licht geführt und denken, dass ein riesiges Herrenhaus in Flammen steht. Ebenso werden schreckliche Verkehrsunfälle auf der Leinwand mit Hilfe von ein paar Spielzeugen dargestellt.

Auch in diesem Drama von Existenz gibt es vergleichbare tragische Szenen. Nun, ungeachtet ihrer tragischen Qualität, wenn ein Beteiligter unter den Zuschauern in jenem Moment richtig versteht, dass es sich um Papphäuser handelt und Spielzeug vom Berggipfel herabstürzt, dann sieht er etwas Komisches in dem tragisch Erscheinenden. Ebenso gibt es in diesem Existenzdrama sowohl einen tragischen als auch einen komischen Aspekt.

In der Tat, beide dieser Worte, tragisch und komisch, können aufgenommen werden im Zusammenhang mit dem höchst kennzeichnenden Begriff *saṃvega*, qualvoll, Notsituation oder Dringlichkeit. Bei dem Versuch *saṃvega* im Hinblick auf *saṅkhāras* oder die Gestaltungen hervorzurufen, können wir beide dieser Standpunkte hereinnehmen. Der gewöhnliche Weltling sieht nur die tragische Seite des Existenzdramas, und das wegen seiner Unwissenheit. Aber der Heilige, der Befreite, sieht in dem Existenzdrama auch eine komische Seite.

Zur Veranschaulichung können wir an solche Gelegenheiten erinnern, wo von dem Buddha selber und solchen seiner Jünger mit übersinnlichen Fähigkeiten (Magischer Macht) wie dem ehrwürdige *MahāMoggalāna* gesagt wird, dass sie ein feines Lächeln gezeigt haben, *situppāda*, wenn sie sahen wie die Wesen im *saṃsāra* wiedergeboren werden, in hohen und



or unkind about it. But all the same, it gives us a certain hint. This spontaneous smile seems to be the outcome of an insight into the comic aspect of this existential drama. The faint smile is aroused by the conviction of the utter futility and insubstantiality of the existential drama, seeing how beings who enjoyed high positions come down to the level of hungry ghosts, *petas*, or even to lower realms in their very next birth. It is somewhat like the response of one who has correctly understood the impermanence and the illusory nature of things shown on a film screen.

When one comes to think of this drama of existence, *saṃsāric* beings appear like puppets drawn upwards by the five higher fetters, *uddhambhāgiya saṃyojana*, and drawn downwards by the five lower fetters, *orambhāgiya saṃyojana*. They reappear more or less like puppets, manipulated up and down by strings, which are but the results of their own deeds.

The wherewithal for the drama of existence is supplied by the four great primaries - the four basic elements of earth, water, fire and air. In the case of a film or a drama, sometimes the same object can be improvised in a number of ways, to produce various scenes and acts. What in one scene serves as a sitting-stool, could be improvised as a footstool in another scene, and as a table in yet another. Similarly, there is something called

niedrigen Bereichen, ihren Taten entsprechend, wie in einem Puppenspiel. Natürlich hat dieses spontane Lächeln nichts mit Sarkasmus oder Lieblosigkeit darüber zu tun. Aber in allen Fällen, gibt es uns einen bestimmten Hinweis. Dieses spontane Lächeln scheint das Ergebnis eines Einblicks in den komischen Aspekt des existenziellen Dramas zu sein. Das feine Lächeln stieg auf, aus der Überzeugung über die völlige Nutzlosigkeit und Gehaltlosigkeit des Existenzdramas, indem gesehen wird, wie Wesen, die im Genuss hoher Positionen weilten, in ihrer nächsten Geburt von dort auf die Ebene von hungrigen Geistern, *petas*, herabfielen oder sogar in noch niedrigere Bereiche. Es ist in etwa die Antwort desjenigen, der die Unbeständigkeit und illusorische Natur der Dinge auf der Filmleinwand richtig verstanden hat.

Wenn wir dieses Drama der Existenz bedenken erscheinen die durch den Daseinskreislauf wandelnden Wesen wie Marionetten, nach oben gezogen von den fünf höheren Fesseln, *uddhambhāgiya saṃyojana*, und abwärts gezogen von den fünf niedrigeren Fesseln, *orambhāgiya saṃyojana*. Mehr oder weniger wie Marionetten erscheinen sie wieder, hinauf- und hinabgezogen an Schnüren, die jedoch nichts anderes sind als die Ergebnisse ihrer eigenen Taten.

Das Notwendige für das Drama von Existenz wird von den vier großen Grundstoffen geliefert - den vier Grundbestandteilen von Erde, Wasser, Feuer und Luft. Im Fall eines Filmes oder eines Schauspiels kann der gleiche Gegenstand manchmal in einer Vielzahl von Weisen eingesetzt werden, um verschiedene Szenen und Akte zu erzeugen. Was in einer Szene als Hocker zum Sitzen dient, könnte in einer anderen Szene die Fußbank

double-acting in films. The same actor can delineate two characters and appear in different guises in two scenes.

A similar state of affairs is to be found in this drama of existence. In fact, the Buddha has declared that there is not a single being in *samsāra* who has not been one of our relations at some time or other. <sup>[6]</sup> We are in the habit of putting down such relations to a distant past, in order to avoid a rift in our picture of the world by upsetting social conventions. But when one comes to think of it in accordance with the *Dhamma*, and also on the strength of certain well attested facts, sometimes the male or the female baby cuddled by a mother could turn out to be her own dead father or mother.

Such a strangely ludicrous position is to be found in the acts of this drama of existence. Usually the world is unaware of such happenings. Though ludicrous, the world cannot afford to laugh at it. Rather, it should be regarded as a sufficient reason for arousing an anguished sense of urgency: 'What a pity that we are subject to such a state of affairs! What a pity that we do not understand it because of the power of influxes and latencies and thereby heap up defilements!'

Such an awareness of the emptiness of all this can give rise to

und gar der Tisch in einer anderen sein. In ähnlicher Weise gibt es etwas, das Doppeleinsatz im Film genannt wird. Der gleiche Schauspieler kann zwei Charaktere vertreten und in unterschiedlicher Aufmachung in zwei Szenen erscheinen.

Eine ähnliche Sachlage finden wir in diesem Drama von Existenz vor. In der Tat hat der Buddha deklariert, dass es kein einziges Wesen im Daseinskreislauf, *samsāra*, gibt, das nicht irgendwann einmal einer unserer Verwandten gewesen ist. Wir pflegen die Gewohnheit, derartige Beziehungen in eine weit entfernte Vergangenheit zu legen, um damit Unstimmigkeiten in unserem Weltbild zu vermeiden, die durch das Durcheinanderbringen von sozialen Konventionen entstehen würden. Aber wenn man darüber in Übereinstimmung mit der Lehre nachdenkt und auch mit der Kraft bestimmter gut nachgewiesener Fakten, kann sich manchmal herausstellen, dass das männliche oder weibliche Baby, das von der Mutter liebkost wird ihr eigener toter Vater oder ihre Mutter sein kann.

Solch eine seltsame absurde Lage kann in den Akten dieses Existenzdramas gefunden werden. Normalerweise bleiben solche Vorkommnisse von der Welt unbeachtet. Obwohl es absurd ist, kann es sich die Welt nicht leisten, sich darüber lustig zu machen. Vielmehr sollte es als ein hinreichender Grund für die Erweckung eines schmerzlichen Sinnes von Dringlichkeit betrachtet werden: 'Wie bedauerlich, dass wir Opfer einer solchen Sachlage sind! Wie bedauerlich, dass wir es wegen der Macht der Einflüsse und Neigungen nicht begreifen und dadurch jede Menge Befleckungen anhäufen!'

Solch eine Bewusstheit über die Leerheit von all diesen Dingen

anguish. One can get some understanding on the lines of the signless, the unsatisfactory, and the void, by contemplating these facts. One can also contemplate on the four elements, how they are at the beginning of a world period, and how they get destroyed at the end of a world period, in the conflagration at the end of an aeon. Likewise, when one comes to think of the state of persons or beings in general, in accordance with this fact of relationship, there is much room for anguish and a sense of urgency.

It is because of all this that the Buddha sometimes declares, as in the discourse on the rising of seven suns, *Sattasuriyasutta*, that this is "enough to get disenchanted with all preparations, enough to get detached from them, enough to get released from them", *alameva sabbasaṅkhāresu nibbinditum alaṃ virajjitum alaṃ vimuccitum*.<sup>[7]</sup>

We have been drawing upon a particular nuance of the term *saṅkhāra* throughout, that is, as things comparable to those instruments, temporarily improvised in a dramatic performance just for the purpose of producing various acts on the stage. It is the same with persons, who are like actors playing their parts. Beings, who are born in accordance with their karma, entertain the conceit 'I am a god', 'I am a *Brahmā*'. Once their karma is spent up, they get destroyed and are reborn somewhere or other. It is the same with those items used in a drama, such as the stool and the footstool. But the intriguing fact is that those in the audience, watching each of those acts, grasp as such whatever objects they see on the stage when they produce their

kann Angst aufsteigen lassen. Man kann ein gewisses Maß an Verständnis von den Spuren der Merkmallosigkeit, des Unzufriedenstellenden und der Leerheit erlangen indem man über diese Tatsachen nachsinnt. Man kann auch über die vier Elemente nachdenken, wie sie am Anfang eines Weltzeitalters sind, und wie sie am Ende eines Weltzeitalters zerstört werden, in der Feuersbrunst am Ende eines Äons. Ähnlich verhält es sich wenn jemand über den Zustand von Personen oder Wesen im allgemeinen nachzudenken beginnt, gemäß dieser Tatsache der Beziehungsverhältnisse ist da viel Raum für Besorgnis und einen Sinn von Dringlichkeit.

Aus all diesen Gründen erklärt der Buddha manchmal wie in der Lehrrede vom Auftauchen der sieben Sonnen, *Sattasuriyasutta*, dass dies, "genug ist um desillusioniert zu werden von allen Gestaltungen, genug um sich von ihnen abzuwenden, genug um sich von ihnen zu befreien", *alameva sabbasaṅkhāresu nibbinditum alaṃ virajjitum alaṃ vimuccitum*.

Wir haben eine besondere Nuance des durchgehenden Begriffs *saṅkhāra* herausgearbeitet, und zwar, als Dinge, die mit solchen Gegenständen vergleichbar sind, wie sie improvisierend vorübergehend in einer dramatischen Vorstellung eingesetzt werden, nur für den Zweck verschiedene Handlungen auf der Bühne zu produzieren. Es ist das Gleiche mit Menschen, die wie Schauspieler ihre Rollen spielen. Wesen, die entsprechend ihres Karmas wiedergeboren werden, unterhalten die Vorstellung 'Ich bin Gott', 'Ich bin Brahma'. Wenn ihr Karma aufgebraucht ist, werden sie vernichtet und werden irgendwo wiedergeboren. Es ist das Gleiche wie mit solchen Gegenständen, die im Schauspiel genutzt werden, solchen wie dem

<p>individual dramas.</p> <p>We have already mentioned at the very outset that the final stage in the production of a drama is a matter for the audience and not for the theatricians. Each member of the audience creates a drama in his own mind, putting together all preparations. What serves as a stool in one act of the drama, may be used as a footstool in the next. In the first instance it sinks into the minds of the audience as a stool, and in the next as a footstool. It is the same in the case of beings and their relationships.</p> <p>It must have been due to this state of affairs in the drama of existence, which arouses anguish, that the Buddha makes the declaration in quite a number of discourses dealing with the topic of impermanence, including those which describe the destruction of the aeon: 'This is enough, monks, to get disenchanted with all preparations, to get detached from them, to get released from them'.</p> <p>These preparations are comparable to a film reel, which is the basic requirement for the film of name-and-form shown on the screen of consciousness of beings in this world. As the world is regarded as a sort of stage, trees, beings and objects in our environment are like objects on the stage. But the intriguing fact about it is that the ordinary man in the world is unaware of their</p>	<p>Hocker und der Fußbank. Aber die tückische Tatsache ist, dass jene im Publikum, die jede einzelne dieser Handlungen beobachten, nach all diesen Objekten auf der Bühne greifen, wenn sie ihr eigenes individuelles Drama erzeugen.</p> <p>Wir haben schon gleich am Anfang erwähnt, dass die Endstufe in der Herstellung eines Schauspiels eine Angelegenheit für das Publikum und nicht für die Theatermacher ist. Jedes Mitglied des Publikums schafft sein eigens Drama in seinem Geist, indem alle Gestaltungen zusammengesetzt werden. Was in einem Akt des Schauspiels als Hocker dient, kann als Fußbank im nächsten genutzt werden. In der ersten Instanz gräbt es sich in den Köpfen der Zuschauer als ein Hocker ein, und in der nächsten als Fußbank. Das Gleiche ist es im Fall der Wesen und ihrer (verwandschaftlichen) Beziehungen.</p> <p>Es muss wegen dieses Tatbestandes gewesen sein, der die Qualen im Existenzdrama entstehen lässt, weshalb der Buddha in einer großen Anzahl von Lehrunterweisungen jene Erklärung gibt, die die Vergänglichkeit zum Thema hat, inklusive der Beschreibung über die Zerstörung des Weltzeitalters: 'Dies ist genug, Mönche, um desillusioniert zu werden von allen Vorbereitungen, um sich abzuwenden von ihnen, um sich von ihnen zu befreien.'</p> <p>Diese Vorbereitungen sind vergleichbar mit einer Filmspule, welche das Grunderfordernis für den Film von Name-und-Form ist, der gezeigt wird auf der Bewusstseinsleinwand der Wesen in der Welt. Da die Welt als eine Art Bühne gesehen wird, sind Bäume, Wesen und Objekte in unserer Umgebung wie Objekte auf einer Bühne. Aber der tückische Faktor daran ist, dass der</p>
--	---

`prepared' nature as a framework.

When one is watching a film, one becomes unaware of the fact that it is just something shown on the screen. At that moment it appears as something real and life-like. It is about this apparent reality that the Buddha speaks when he utters the following lines in the *Itivuttaka*: *Jātaṃ bhūtaṃ samuppannaṃ, kataṃ saṅkhatamaddhuvaṃ*,<sup>[8]</sup> "born, become, arisen, made up, prepared, unstable". Whatever appears as real in this world, is actually made and prepared by *saṅkhāras*. It is their insubstantial nature, their impermanent, unsatisfactory and not-self nature, that is hinted at by these lines.

The term *saṅkhāra* is suggestive of some artificiality about this world. Everything that goes to 'make-it-up' is a *saṅkhāra*. The non-manifestative consciousness, which is aware of its impermanent nature, is therefore free from these preparations. It is free from those concepts which the worldlings cling to. It remains unshaken by their ghostly transfigurations. We come across four wonderful verses in the *Adhimutta Theragāthā* which, though extremely simple, give us a deep insight into this freedom in the *arahant's* mind.

The story of Venerable *Adhimutta* is a marvellous one.<sup>[9]</sup> While going through a forest Venerable *Adhimutta* got caught to a band of robbers, who were just getting ready to offer a human sacrifice to the gods. So they got hold of this *arahant* as their victim. But the latter showed no consternation. There was no

gewöhnliche Mensch in der Welt sich nicht über ihre 'gestaltete' Natur als Rahmensystem (Gerüst) bewusst ist.

Wenn man einen Film sieht, wird man unachtsam gegenüber der Tatsache, dass es sich nur um etwas auf der Leinwand Gezeigtes handelt. In dem Moment erscheint es als sei es wirklich und lebensecht. Es geht um diese scheinbare Realität wenn der Buddha die folgenden Zeilen im *Itivuttaka* äußert: *Jātaṃ bhūtaṃ samuppannaṃ, kataṃ saṅkhatamaddhuvaṃ*, "geboren, geworden, entstanden, fabriziert, gestaltet, instabil". Was auch immer als wirklich in der Welt erscheint, ist eigentlich gemacht und gestaltet von den Gestaltungen, *saṅkhāras*. Es ist ihre gehaltlose Natur, ihre Unbeständigkeit, unzufriedenstellende und wesenlose [ichlose] Natur, auf die hier mit diesen Zeilen hingewiesen wird.

Der Begriff *saṅkhāra* drückt eine Künstlichkeit dieser Welt aus. Alles was darum geht sie 'aufzurichten' ist ein *saṅkhāra*. Das nicht-manifestierende Bewusstsein, das sich der Vergänglichkeit bewusst ist, ist deshalb frei von solchen Vorbereitungen. Es ist frei von solchen Konzepten an denen die Weltlinge hängen. Es bleibt unerschütterlich durch die geisthaften Umgestaltungen. Wir kommen hier an einen wundervollen Vers im *Adhimutta Theragāthā* welcher, obwohl extrem einfach, gibt er uns doch einen tiefen Einblick in diese geistige Freiheit eines Heiligen.

Die Erzählung über den Ehrwürdigen *Adhimutta* ist sehr schön. Während er durch einen Wald ging, wurde der Ehrwürdige *Adhimutta* von einer Räuberbande gefangen genommen, die gerade dabei war, den Göttern ein Menschenopfer darzubringen. So bekamen sie diesen Heiligen als ihr Opfer zu fassen. Aber

fear or terror in his face. The bandit chief asked him why he is unmoved. Then the Venerable *Adhimutta* uttered a set of verses in reply. Out of them, we may quote the following four significant verses:

*Natthi cetasikaṃ dukkhaṃ,  
anapekkhassa gāmani,  
atikkantā bhayā sabbe,  
khīṇasaṃyojanassa ve.* <sup>[10]</sup>

"There is no mental pain  
To one with no expectations, oh headman,  
All fears have been transcended  
By one whose fetters are extinct."

*Na me hoti `ahosin'ti,  
`bhavissan'ti na hoti me,  
saṅkhārā vibhavissantī,  
tattha kā paridevanā?* <sup>[11]</sup>

"It does not occur to me `I was',  
Nor does it occur to me `I will be',  
Mere preparations get destroyed,  
What is there to lament?"

*Suddhaṃ dhammasamuppādaṃ,  
suddhaṃ saṅkhārasantaṭṭhaṃ,  
passantassa yathābhūtaṃ,  
na bhayaṃ hoti gāmani.* <sup>[12]</sup>

Letzterer zeigte keinerlei Bestürzung. Es gab keine Anzeichen der Angst oder des Schrecken in seinem Gesicht. Der Räuberhauptmann fragte ihn, warum er so ungerührt sei. Dann äußerte sich der Ehrwürdige *Adhimutta* in ein paar Versen als Antwort. Aus ihnen können wir die folgenden vier bedeutenden Verse zitieren:

*Natthi cetasikaṃ dukkhaṃ,  
anapekkhassa gāmani,  
atikkantā bhayā sabbe,  
khīṇasaṃyojanassa ve.*

Dort ist kein geistiger Schmerz  
Wer keine Erwartungen hegt, o Hauptmann,  
Hat alle Ängste überschritten,  
Jener, dessen Fesseln erloschen sind."

*Na me hoti `ahosin'ti,  
`bhavissan'ti na hoti me,  
saṅkhārā vibhavissantī,  
tattha kā paridevanā?*

"Es fällt mir nicht ein `ich war ',  
noch fällt mir ein `ich werde sein',  
bloß Gestaltungen werden zerstört,  
Was gibt es da zu klagen"?

*Suddhaṃ dhammasamuppādaṃ,  
suddhaṃ saṅkhārasantaṭṭhaṃ,  
passantassa yathābhūtaṃ,  
na bhayaṃ hoti gāmani.*

"To one who sees as it is,  
The arising of pure *dharmas*  
And the sequence of pure preparations,  
There is no fear, oh headman."

*Tiṇakaṭṭhasamaṃ lokam,  
yadā paññāya passati,  
mamattaṃ so asaṃvindaṃ,  
`natthi me'ti na socati.* <sup>[13]</sup>

"When one sees with wisdom,  
This world as comparable to grass and twigs,  
Not finding anything worthwhile holding on as mine,  
One does not grieve: `O! I have nothing!"

At least a fraction of the gist of these four verses has already come up in some form or other in the sermons given so far. Now as for the first verse, addressed to the bandit chief, the first two lines say that there is no mental pain to one who has no expectations, cravings, or desire. The next two lines state that one whose fetters are destroyed has transcended fears.

To begin with, let us get at the meaning of this verse. Here it is said that there is no mental pain, *natthi cetasikaṃ dukkhaṃ*. In an earlier sermon based on the *Cetanāsutta* we happened to mention that for one who does not take body, word, and mind as real, there is no inward pleasure and pain, *ajjhataṃ sukhadukkhaṃ*. <sup>[14]</sup> The relevant quotation is: *Avijjāya tveva asesavirāganirodhā so kāyo na hoti, yaṃ paccayāssa taṃ uppajjati ajjhataṃ sukhadukkhaṃ ... sā vācā na hoti ... so mano na hoti ... khettaṃ taṃ na hoti, vatthum taṃ na hoti, āyatanam*

"Für den, der sieht wie es ist,  
das Entstehen der reinen Erscheinungen  
Und die Abfolge von reinen Gestaltungen,  
Dort ist keine Angst, o Anführer. "

*Tiṇakaṭṭhasamaṃ lokam,  
yadā paññāya passati,  
mamattaṃ so asaṃvindaṃ,  
`natthi me'ti na socati.*

"Wer diese Welt mit Weisheit sieht,  
vergleichbar mit Gras und Zweigen,  
nichts findet, dass sich lohnt als meins festzuhalten,  
Der grämt sich nicht: `O! Ich habe nichts! ' "

Zumindest ein Teil des Wesentlichen in diesen vier Versen kam schon in der einen oder anderen Form in den bisher gegebenen Vorträgen zur Sprache. Nun, im ersten, an den Räuberhauptmann gerichteten Vers, wird in den ersten beiden Zeilen gesagt, dass es keine mentalen Qualen gibt, für denjenigen, der keine Erwartungen, Anhaftungen oder Begierden hat. Die nächsten beiden Zeilen behaupten, dass die Furcht überstiegen ist für den, der die Fesseln vernichtet hat. Zum Anfang wollen wir die Bedeutung dieses Verses erfassen. Es wird hier gesagt, dass da kein mentaler Kummer ist, *natthi cetasikaṃ dukkhaṃ*. In einem früheren Vortrag, der das *Cetanāsutta* zur Grundlage hatte, erwähnten wir, dass es für denjenigen, der den Körper, die Sprache und den Geist nicht als wirklich nimmt, keine innere Freude oder Qual gibt, *ajjhataṃ sukhadukkhaṃ*. Das relevante Zitat lautet: *Avijjāya tveva asesavirāganirodhā so kāyo na hoti,*

<p><i>taṃ na hoti, adhikaraṇaṃ taṃ na hoti, yaṃ paccayāssa taṃ uppajjati ajjhataṃ sukhadukkhaṃ.</i> <sup>[15]</sup></p>	<p><i>yaṃ paccayāssa taṃ uppajjati ajjhataṃ sukhadukkhaṃ ... sā vācā na hoti ... so mano na hoti ... khettaṃ taṃ na hoti, vatthum taṃ na hoti, āyatanaṃ taṃ na hoti, adhikaraṇaṃ taṃ na hoti, yaṃ paccayāssa taṃ uppajjati ajjhataṃ sukhadukkhaṃ.</i></p>
<p>With the complete fading away and cessation of ignorance, the <i>arahant</i> has no notion of a body. That is, he does not have a perception of a body, like that of a worldling, who takes it as such, due to his perception of the compact, <i>ghanasaññā</i>. Likewise that speech is not there, <i>sā vācā na hoti</i>. The basic reason for speech-preparation is the reality attributed to words and linguistic usages. When, for instance, someone scolds us, we are displeased at it because of the reality given to those words. Similarly, that mind is not there, <i>so mano na hoti</i>. It is only the collocation of preparations which arise and cease that is conceived as 'my mind'.</p>	<p>Mit dem vollständigen Verschwinden und dem Aufhören des Nichtwissens, hat der Heilige keine Auffassung von einem Körper. Das heißt, er hat nicht eine solche Wahrnehmung von einem Körper, wie sie der Weltling hat, der sie als an sich so seiend auffasst, wegen seiner Wahrnehmung des Kompakten, <i>ghanasaññā</i>. Ebenso ist jene Sprache nicht da, <i>sā vācā na hoti</i>. Die zugrunde liegende Ursache für Sprach-Gestaltung ist die Realität, die den Worten und dem Sprachgebrauch zugeschrieben wird. Wenn uns zum Beispiel jemand tadelt, missfällt uns das infolge der Realität, die wir den Worten geben. Ebenso ist jener Geist nicht da, <i>so mano na hoti</i>. Es ist nur das Zusammenfallen der Gestaltungen, die entstehen und vergehen, was als 'mein Geist' aufgefasst wird.</p>
<p>Therefore, whatever field, site, base or reason, owing to which there can arise inward pleasure or pain, is no longer there. If the bandits had actually killed him, he would not have had any mental pain, because he lets go before <i>Māra</i> comes to grab. This is the idea expressed in the first verse.</p>	<p>Deshalb, um welchen Bereich, welche Lage, Grundlage oder Ursache es auch immer geht, durch die innere Freude oder Kummer aufsteigen kann, die sind nicht mehr vorhanden. Wenn ihn Räuber tatsächlich getötet hätten, hätte er keinerlei geistigen Schmerz gehabt, weil er loslässt bevor der Tod (<i>Māra</i>) kommt um zuzugreifen. Das ist der Gedanke, der in diesem Vers ausgedrückt wird.</p>
<p>As for the second verse, there too the idea of voidness is well expressed. The thought 'I was', does not occur to me. The idea 'I am' is not in me. Nor do I entertain the idea 'I will be'. That is to say, it does not occur to me that I had a past or that I will have</p>	<p>Hinsichtlich des zweiten Verses, wird auch dort die Idee von der Leerheit sehr gut ausgedrückt. Der Gedanke 'ich war ', fällt mir nicht ein. Die Gedanke 'ich bin' ist nicht in mir. Noch unterhalte ich den Gedanken 'ich werde sein'. Das heißt, es fällt mir nicht</p>



a future. It only occurs to me that preparations get destroyed. That was what happened in the past and will happen in the future. So what is there to lament?

A very important idea emerges from these verses. Now this series of sermons is on the subject of *Nibbāna*. We thought of giving these sermons because of the existing variety of conflicting views on *Nibbāna*. There is no clear idea even about our goal, not only among non-Buddhists, but even among Buddhists themselves.

From these verses we can glean some important facts. Here the reference is to existence. This *arahant* must have had numerous births as *pretas*, *Brahmas*, gods, and human beings. But he is not saying something false here. What is really meant by saying that it does not occur to me 'I was'?

Ordinary worldlings, or even those with higher psychic powers, when they see their past lives think of it as 'I was so and so in such and such a birth'. Sometimes one entertains a conceit at the thought 'I was a god', 'I was a *Brahma*'. If he had been an animal or a *preta*, he is somewhat displeased. Such is not the case with this *arahant*. He sees that what was in the past is a mere heap of preparations, and what will be in the future is again a heap of preparations. It is like the case of that cinema goer who understands that whatever comes up in the film is artificially got up. It is a state of mind aroused by wisdom. 'So what is there to lament', is the attitude resulting from it.

ein, dass ich eine Vergangenheit hatte oder dass ich eine Zukunft haben werde. Lediglich bemerke ich, dass Gestaltungen zerstört werden. Das war es, was in der Vergangenheit geschah und in der Zukunft geschehen wird. Was gibt es da zu trauern?

Aus diesen Versen geht ein sehr wichtiger Gedankengang hervor. Nun diese Reihe von Vorträgen haben *Nibbāna zum* Gegenstand. Unser Anstoß diese Vorträge zu halten, lag in den bestehenden vielfältigen, sich widersprechenden Ansichten über *Nibbāna*. Selbst über unser Ziel herrscht keine klare Vorstellung, nicht nur unter Nicht-Buddhisten, sondern nicht einmal unter den Buddhisten selber.

Aus diesen Versen können wir einige wichtige Tatbestände zusammentragen. Hier geht der Bezug zur Existenz. Dieser Heilige muss zahlreiche Geburten im Gespensterreich, als Brahma, Gottheit und im Menschentum gehabt haben. Aber er sagt hier nicht die Unwahrheit. Was ist also wirklich gemeint mit dem Ausdruck 'ich war ' taucht bei mir nicht auf?

Die normalen Weltlinge, oder selbst jene mit höherer Geistesmacht, denken, wenn sie sich an ihre vorangegangenen Leben erinnern 'Durch diese oder jene Geburt war ich der und der. Manchmal hält man einen Dünkel mit dem Gedanken 'Ich war eine Gottheit', 'Ich war ein Brahma' aufrecht. Wenn er sieht, dass er ein Tier oder Gespenst war, ist er irgendwie enttäuscht. Dieses ist nicht der Fall beim Heiligen. Er sieht, dass das, was in der Vergangenheit war, eine bloße Anhäufung von Gestaltungen war und dass das, was in der Zukunft sein wird ebenfalls immer nur ein Haufen von Gestaltungen sein wird. Es ist wie im Fall des Kinogängers, der versteht, dass was auch immer im

On an earlier occasion, we happened to compare these preparations to a heap of windings and unwindings in existence.<sup>[16]</sup> Now as to this process of winding and unwinding, we may take as an illustration the case of a rope. There is a winding and an unwinding in it. We can form an idea about the nature of this existence even with the help of a simple illustration.

*Nibbāna* has been defined as the cessation of existence.<sup>[17]</sup> The Buddha says that when he is preaching about the cessation of existence, some people, particularly the *brahmins* who cling to a soul theory, bring up the charge of nihilism against him.<sup>[18]</sup> Not only those *brahmins* and heretics believing in a soul theory, but even some Buddhist scholars are scared of the term *bhavanirodha*, fearing that it leads to a nihilistic interpretation of *Nibbāna*. That is why they try to mystify *Nibbāna* in various ways. What is the secret behind this attitude? It is simply the lack of a clear understanding of the unique philosophy made known by the Buddha.

Before the advent of the Buddha, the world conceived of existence in terms of a perdurable essence as 'being', *sat*. So the idea of destroying that essence of being was regarded as annihilationism. It was some state of a soul conceived as 'I' and 'mine'. But according to the law of dependent arising made

Film erscheint, ein künstliches Erzeugnis ist. Es ist ein Zustand des Geistes, der durch Weisheit entstanden ist. 'Was gibt es da zu jammern', ist also die Haltung, die als Ergebnis daraus hervorgegangen ist .

Bei einer früheren Gelegenheit haben wir diese Vorbereitungen mit einem Haufen von Verwicklungen und Ent-Wicklungen in der Existenz verglichen. Nun zur Veranschaulichung dieses Prozesses von Ein- und Ausdrehungen können wir ein Tau als Beispiel nehmen. Es gibt darin Ein- und Ausdrehungen. Sogar unter zu Hilfenahme eines einfachen Beispielles können wir uns eine Vorstellung von der Natur dieser Existenz bilden.

*Nibbāna* ist als der Stillstand von Existenz definiert worden. Der Buddha sagt, dass wenn er über das Aufhören der Existenz spricht, einige Leute, speziell die Priester, die an einer Seelentheorie hängen, ihm den Vorwurf des Nihilismus entgegen bringen. Nicht nur jene Brahmanen und Häretiker, die an eine Seelentheorie glauben, sondern sogar einige buddhistische Gelehrte erschrecken über den Begriff *bhavanirodha*, denn sie fürchten, dass er zu einer nihilistischen Interpretation von *Nibbāna* führt. Deshalb versuchen sie *Nibbāna* auf verschiedene Weisen zu mystifizieren. Welches Geheimnis steckt hinter dieser Haltung? Es ist einfach der Mangel eines klaren Verständnisses der einzigartigen Philosophie, die der Buddha bekannt gemacht hat.

Vor dem Erscheinen des Buddha, begriff die Welt die Existenz anhand von Begriffen wie einer immerwährenden Essenz, die 'seiend', gegeben sei. Dementsprechend wurde die Idee, jene Essenz zu zerstören als Vernichtungslehre betrachtet. Es ging um die seelischen Zustände, die als 'ich' und 'mein' aufgefasst

known by the Buddha, existence is something that depends on grasping, *upādānapaccayā bhavo*. It is due to grasping that there comes to be an existence. This is the pivotal point in this teaching.

In the case of the footstool, referred to earlier, it became a footstool when it was used as such. If in the next act it is used to sit on, it becomes a stool. When it serves as a table, it becomes a table. Similarly in a drama, the same piece of wood, which in one act serves as a walking stick to lean on, could be seized as a stick to beat with, in the next act.

In the same way, there is no essential thing-hood in the things taken as real by the world. They appear as things due to cravings, conceits and views. They are conditioned by the mind, but these psychological causes are ignored by the world, once concepts and designations are superimposed on them. Then they are treated as real objects and made amenable to grammar and syntax, so as to entertain such conceits and imaginings as, for instance, 'in the chair', 'on the chair', 'chair is mine', and so on.

Such a tendency is not there in the released mind of the *arahant*. He has understood the fact that existence is due to grasping, *upādānapaccayā bhavo*. Generally, in the explanation of the law of dependent arising, the statement 'dependent on grasping, becoming' is supposed to imply that one's next life is due to

werden. Aber entsprechend dem Gesetz der Bedingten Entstehung, das der Buddha erklärte, ist Existenz etwas, das vom Ergreifen abhängt, *upādānapaccayā bhavo*. Wegen dieses Ergreifens kommt es zu Dasein. Dies ist der Dreh- und Angelpunkt in dieser Lehre.

Im Falle der Fußbank, bezogen auf Früheres, wurde es zu einer Fußbank, als sie als eine solche benutzt wurde. Wenn sie in dem nächsten Akt benutzt wird, um darauf zu sitzen, wird sie zum Hocker. Wenn sie als Tisch dient, wird sie zum Tisch. So ist es auch in einem Schauspiel, das gleiche Stück Holz, das in einem Akt als Spazierstock dient, könnte im nächsten Akt als ein Stock zum Schlagen ergriffen werden.

In der gleichen Weise gibt es keine wesentliche Ding-Eigenart in den von der Welt für so so wirklich gehaltenen Dingen. Sie erscheinen als Dinge aufgrund von Verlangen, Vorstellungen und Ansichten. Sie sind durch den Geist konditioniert, aber diese psychologischen Ursachen werden von der Welt ignoriert, sobald sie mit Begriffen und Bezeichnungen überlagert wurden. Dann werden sie als wirkliche Gegenstände betrachtet und werden zugänglich für Grammatik und Syntax gemacht, um zum Beispiel solche Vorstellungen und Einbildungen zu unterhalten wie 'im Stuhl', 'auf dem Stuhl', 'der Stuhl gehört mir', und so weiter.

Solch eine Neigung gibt es nicht im befreiten Geist des Heiligen. Er hat die Tatsache verstanden, dass Existenz infolge des Ergreifens da ist, *upādānapaccayā bhavo*. Im Allgemeinen wird, bei der Erklärung des Gesetzes der Bedingten Entstehung, die Aussage 'Abhängig von Ergreifen ist Werden' so verstanden als

one's grasping in this life. But this becoming is something that goes on from moment to moment. Now, for instance, what I am now holding in my hand has become a fan because I am using it as a fan. Even if it is made out of some other material, it will still be called a fan. But if it were used for some other purpose, it could become something else. This way we can understand how existence is dependent on grasping.

We began our discussion with the statement that existence is a heap of windings and unwindings. Let us now think of a simple illustration. Suppose a rope or a cord is being made up by winding some strands from either end by two persons. For the strands to gather the necessary tension, the two persons have to go on winding in opposite directions. But for the sake of an illustration, let us imagine a situation in which a third person catches hold of the strands in the middle, just before the other two start their winding. Oddly enough, by mistake, those two start winding in the same direction. Both are unaware of the fact that their winding is at the same time an unwinding. The one in the middle, too, is ignorant that it is his tight grasp in the middle which is the cause of stress and tension.

To all appearance, a cord is being made up which may be taken as two cords on either side of the one who has his hold on the middle. However, viewed from a distance, for all practical purposes it is just one cord that is being winded up.

To introduce a note of discord into this picture, let us suppose

impliziere sie, dass jemand ein nächstes Leben hat infolge seines Ergreifens in diesem Leben. Aber bei diesem Werden handelt es sich um etwas, das sich von Moment zu Moment fortsetzt. Nun zum Beispiel, was ich in der Hand halte wurde zum Fön, weil ich es als Fön benutze. Aber wenn es für einen anderen Zweck benutzt werden würde, würde es zu etwas anderem werden. Auf diese Weise können wir verstehen wie Existenz vom Verlangen abhängt.

Wir haben unser Gespräch mit der Aussage begonnen, dass Existenz ein Haufen von Ein- und Ausdrehungen ist. Lasst uns jetzt an ein einfaches Beispiel denken. Nehmen wir an, dass ein Seil oder eine Schnur hergestellt wird, indem einige Stränge am jeweiligen Ende von zwei Personen aufgedreht werden. Um die Strängen in die notwendige Spannung zu versetzen, müssen die beiden Personen fortgesetzt in entgegengesetzte Richtungen drehen. Aber zur besseren Veranschaulichung wollen wir uns eine Situation vorstellen in welcher eine dritte Person die Stränge in der Mitte festhält, exakt bevor die anderen beiden mit ihren Drehungen beginnen. Seltsamerweise, versehentlich, beginnen die beiden in die gleiche Richtung zu drehen. Beide bemerken die Tatsache nicht, dass ihr Auf-Wickeln gleichzeitig ein Ent-Wickeln ist. Auch derjenige in der Mitte ist sich nicht bewusst, dass es sein fester Griff in der Mitte ist, der die Ursache für Druck und Spannung ist.

Zu jeder Erscheinung wird ein Seil hergestellt, man könnte es auffassen wie die zwei Seileenden, desjenigen, der seinen Halt in der Mitte hat. Allerdings aus einiger Entfernung gesehen, ist es für alle praktischen Zwecke nur ein Seil, das aufgedreht wird. Um eine Spur von Unstimmigkeit in dieses Bild hereinzubringen,

that the man in the middle suddenly lets go of his hold with a `twang'. Now what happens to the cord? The windings in the same direction from both ends, which made it a cord, immediately get neutralized and **the cord ceases to be a cord!** Something like the stilling of all preparations and the abandonment of all assets happens at that moment. One realizes, `as-it-is', that no real cord existed at all.

The same state of affairs prevails in this world. The impermanence of this world, according to the Buddha, does not affect us so long as there is no grasping on our part. All windings in this world get unwinded immediately. This is the nature of the world. This is what is meant by *udayabbaya*, or rise and fall.

Now what happens if there is no grasping in the middle while the winding is going on in the same direction from both ends? No cord at all is made up, even if the two at either end go on winding for aeons and aeons. Why? Simply because they are winding in the same direction.

It is the same in the case of the world. The impermanence we see around us in this world does not affect us by itself. We are affected only when we grasp. It is the grasp in the middle that accounts for the cord, or rather, for whatever **has the semblance of a cord**. In fact, this is what the worldlings call `the world'. This is what they take as **real**. Now what is the consequence of taking it to be real? If it is real and permanent, whatever is contrary to

lasst uns annehmen, dass der Mann in der Mitte seinen Griff plötzlich mit einem `surrenden Geräusch' loslässt. 'Was passiert jetzt mit dem Seil? Die von beiden Enden gemachten Umdrehungen in der gleichen Richtung, die daraus ein Seil werden ließen, werden sofort neutralisiert und **das Seil hört auf ein Seil zu sein!** So etwas wie das Zur-Ruhe-Kommen von allen Vorbereitungen und die Aufgabe von allen Wertbeimessungen geschieht in jenem Moment. Man realisiert es, `so-wie-es-ist', dass überhaupt kein wirkliches Seil existiert hatte.

Die gleiche Sachlage herrscht im Diesseits vor. Dem Buddha gemäß beeinflusst uns die Unbeständigkeit der Welt nicht, solange es unsererseits kein Greifen danach gibt. Alle Verwicklungen dieser Welt ent-wickeln sich sofort. Dies ist die Natur der Welt. Dies ist mit *udayabbaya* gemeint, oder entstehen und vergehen.

Nun was geschieht, wenn kein Greifen in der Mitte stattfindet, während das Aufdrehen in der gleichen Richtung von beiden Enden weitergeht? Es wird überhaupt kein Seil gemacht, selbst wenn die Beiden am jeweiligen Ende für Äonen und Äonen fortfahren würden zu winden. Warum? Ganz einfach weil sie in die gleiche Richtung drehen.

Den gleichen Fall haben wir hinsichtlich der Welt. Die Unbeständigkeit, die wir um uns herum in der Welt sehen, beeinflusst uns nicht von selbst. Wir werden nur beeinflusst, wenn wir ergreifen. Es ist der Griff in der Mitte, der für das Seil zählt, oder vielmehr, für alles was auch immer den **Anschein von einem Seil** haben mag. In der Tat ist es dies, was die Weltlinge `die Welt' nennen. Dies ist es, was sie für real halten. Was ist nun die Konsequenz

<p>it, is annihilation, the destruction of a real world.</p> <p>Keeping in mind the meaning of the Buddha's dictum 'dependent on grasping is existence', <i>upādānapaccayā bhavo</i>, if one cares to reflect on this little illustration, one would realize that there is actually nothing real to get destroyed. There is no self or soul at all to get destroyed.</p> <p>As a matter of fact, the impermanence of the world is a process of momentary arisings and ceasings. Given the grasping in the middle, that is to say, 'dependent on grasping is becoming', the other links follow suit, namely 'dependent on becoming, birth; dependent on birth, decay-and-death, sorrow, lamentation, pain, grief and despair arise', <i>bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmarañam sokaparidevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti</i>.</p> <p>It is somewhat like the unpleasant tension caused by the winding, in the person who has a grasp at the middle. We have already referred to a short aphorism which sums up the content of the insight of those who realize the fruits of the path, like that of a stream-winner, namely, <i>yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhammaṃ</i>, "whatever is of a nature to arise, all that is of a nature to cease".<sup>[19]</sup></p> <p>It does not seem to say anything significant, on the face of it. But</p>	<p>daraus, es für wirklich zu halten? Wenn es wirklich und beständig ist, ist was auch immer im Gegensatz dazu steht, Vernichtung, die Zerstörung einer Realität.</p> <p>In Erinnerung an die Bedeutung der machtvollen Feststellung des Buddha 'Abhängig von Verlangen ist Existenz', <i>upādānapaccayā bhavo</i>, wenn sich jemand bemühte über dieses kleine Beispiel ein wenig nachzudenken, würde ihm klarwerden, dass es eigentlich nichts Wirkliches zu zerstören gibt. Es gibt nirgendwo ein Selbst oder eine Seele, die sich zerstören ließe.</p> <p>Eigentlich ist die Unbeständigkeit der Welt ein Prozess von vorübergehenden Entstehungen und Vergehungen. Mit dem Ergreifen der Mitte, das heißt, 'Bedingt durch Ergreifen ist Werden', kommen die anderen Glieder hinterher, nämlich 'Bedingt durch Werden, die Geburt; Bedingt durch Geburt, entstehen Verfall und Tod, Leid, Klage, Schmerz, Kummer und Verzweiflung', <i>bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmarañam sokaparidevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti</i>.</p> <p>Es ist irgendwie etwas Ähnliches, wie die durch das Aufdrehen verursachte unangenehme Spannung für die Person, die in der Mitte zugreift. Wir haben schon auf einen kurzen Aphorismus verwiesen, der den Gehalt des Verständnisses zusammenfasst, welche diejenigen haben, die die Früchte des Weges verwirklichen, wie zum Beispiel die des Stromeingetretenen '<i>yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhammaṃ</i>', "was auch immer die Natur hat zu entstehen, all das hat auch die Natur zu vergehen".</p> <p>Es scheint, oberflächlich gesehen, nichts Besonderes auszusagen.</p>
---	---

it succinctly expresses the plainest conviction a stream-winner gets of the innocent process of arising and ceasing in the world. It is as if the one who had his grasp in the middle lets go of his hold for a while, through the power of the path moment. It is in the nature of the ordinary worldling to hold on, and to hang on. That is why the man who grasped the cord in the middle refuses to let go of his hold in the midst of windings and unwindings, however much hardship he has to undergo in terms of sorrow, lamentation, pain, grief and despair. For him, it is extremely difficult to let go. Until a Buddha arises in the world and proclaims the *Dhamma*, the world stubbornly refuses to let go.

Now if one gives up the tendency to grasp, at least for a short while by developing the noble eightfold path at its supramundane level, and lets go even for one moment, then one understands as one grasps again that now there is less stress and tension. Personality view, doubt and dogmatic adherence to rules and observances, *sakkāyadiṭṭhi*, *vicikicchā*, *sīlabbataparāmāsa*, are gone. An unwinding has occurred to some extent. The strands of the cord are less taut now.

One also understands, at the moment of arising from that supramundane experience, that one comes back to 'existence' because of grasping, because of the tendency to hold on. That this tendency to hold on persists due to influxes and latencies - due to unabandoned defilements - is also evident to him. This, in effect, is the immediate understanding of the law of dependent

Aber es drückt prägnant die klare Überzeugung aus, die ein Stromeingetretener über den nüchternen Prozess des Entstehens und Vergehens in der Welt erlangt. Es ist so als ob derjenige, der in der Mitte zugegriffen hatte seinen Halt für eine Zeit lang loslässt, wegen der Kraft, die im Pfadmoment liegt. Es liegt in der Natur des gewöhnlichen Weltlings festzuhalten und daran zu hängen. Deshalb weigert sich jener Mann, der das Seil in der Mitte ergriffen hat seinen Halt in der Mitte von den Um- und Entwicklungen loszulassen, obwohl er viel Mühsal ertragen muss in Form von Kummer, Jammer, Schmerz, Gram und Verzweiflung. Es ist für ihn extrem schwer loszulassen. Bis ein Buddha in der Welt erscheint und die Lehre (*Dhamma*) verkündet, weigert sich die Welt hartnäckig loszulassen.

Nun wenn jemand die Neigung zum Ergreifen aufgibt, zumindest für eine kurze Zeit und während dessen durch die Entdeckung des edlen achtfachen Weges auf seiner überweltlichen Stufe, und auch nur für einen Moment loslässt, dann versteht man, wenn man wieder ergreift, dass da jetzt weniger Druck und Spannung herrscht. Die Persönlichkeits-Ansicht, Zweifel und das Hängen an Riten und Regeln (*sakkāyadiṭṭhi*, *vicikicchā*, *sīlabbataparāmāsa*) sind weg. Es ist in einem gewissen Umfang zu einem Ab- oder Ent-Wickeln gekommen. Die Stränge des Seils sind jetzt weniger straff.

Man versteht auch, in dem Augenblick wo man aus jener überweltlichen Erfahrung wieder herauskommt, dass man zur 'Existenz' infolge seines Verlangens zurückkehrt, wegen der Neigung daran festzuhalten. Dass diese Neigung daran festzuhalten andauert wegen der Einflüsse und Latenzen - wegen der unerlösten Befleckungen - das ist ebenfalls offensichtlich für ihn.

arising. It seems, then, that we have here in this simile of the cord, a clue to an understanding of the nature of this existence. Worldlings in general, whether they call themselves Buddhist or non-Buddhist, conceive of existence in terms of a perdurable essence as 'being', somewhat along the lines of the view of heretics. *Nibbāna* is something that drives terror into the worldlings, so long as there is no purification of view. The cessation of existence is much dreaded by them.

Even the commentators, when they get down to defining *Nibbāna*, give a wrong interpretation of the word *dhuva*. They sometimes make use of the word *sassata* in defining *Nibbāna*.<sup>[20]</sup> This is a word that should never be brought in to explain the term *Nibbāna*. According to them, *Nibbāna* is a permanent and eternal state. Only, you must not ask us, what precisely it is. For, if we are more articulate, we would be betraying our proximity to such views as *Brahmanirvāna*.

What is the secret behind this anomalous situation? It is the difficulty in interpreting the term *dhuva*, which the Buddha uses as a synonym for *Nibbāna*.<sup>[21]</sup> The true significance of this synonym has not been understood. It means stable or immovable. Of course, we do come across this term in such contexts as *niccam*, *dhuvaṃ*, *sassataṃ*, *acavanadhammaṃ*,<sup>[22]</sup> "permanent, stable, eternal, not liable to passing away", when *Brahma* gives expression to his conceit of eternal existence. But that is because these terms are more or less related to each

Dies ist in seiner Auswirkung das unmittelbare Verständnis des Gesetzes der bedingten Entstehung. Es scheint also, dass wir mit dem Gleichnis vom Seil einen Fingerzeig zum Verständnis über die Natur der Existenz erhalten. Weltlinge im Allgemeinen, ob sie sich nun selber Buddhisten oder Nicht-Buddhisten nennen, begreifen das Dasein mit Hilfe von Begriffen wie einem dauerhaften 'seiendem' Wesenskern, d.h. sie haben irgendeine Ansicht aus dem Angebot der Häretiker. *Nibbāna* ist etwas, das Schrecken in die Weltlinge treibt, solange wie es zu keiner Reinigung in der Ansicht kommt. Der Aufhören von Existenz wird sehr stark von ihnen gefürchtet.

Sogar die Kommentatoren geben, wenn sie sich daran machen, *Nibbāna* zu definieren, eine falsche Interpretation des Wortes *dhuva*. Manchmal machen sie Gebrauch von dem Wort *sassata* um *Nibbāna* zu definieren. Dies ist ein Wort, das niemals herangezogen werden sollte, um den *Nibbāna* Begriff zu erklären. Nach ihnen ist *Nibbāna* ein ständiger und ewiger Zustand. 'Nur fragt uns nicht, was es denn genau ist. Denn wenn wir uns klarer ausdrücken müssten, würden wir unsere Nähe zu solchen Ansichten wie etwa *Brahmanirvāna* verraten.

Was ist das Geheimnis hinter dieser anomalen Situation? Es ist die Schwierigkeit bei der Interpretation des Begriffs *dhuva*, den der Buddha als ein synonym für *Nibbāna* verwendet hat. Die wirkliche Bedeutung dieses Synonyms ist nicht verstanden worden. Es bedeutet stabil oder bewegungslos. Natürlich begegnet uns dieser Begriff in solchen Zusammenhängen wie *niccam*, *dhuvaṃ*, *sassataṃ*, *acavanadhammaṃ*, "beständig, stabil, ewig, nicht dem Verschwinden unterworfen", wenn ein *Brahma* seiner Vorstellung von ewiger Existenz Ausdruck



other in sense.

Then, in which sense is *Nibbāna* called *dhuva*? In the sense that the experience of *Nibbāna* is irreversible. That is why it is referred to as *acalaṃ sukhaṃ*,<sup>[23]</sup> "unshakeable bliss". The term *akuppā cetovimutti*, "unshakeable deliverance of the mind", expresses the same idea. Sometimes the Buddha refers to *Nibbāna* as *akuppā cetovimutti*.<sup>[24]</sup> All other such deliverances are shakeable, or irritable. As the expression *kuppapaṭicca santi*, "peace dependent on irritability",<sup>[25]</sup> implies, they are irritable and shakeable.

Even if they are unshaken during one's life time, they get shaken up at death. The final winning post is the pain of death. That is the critical moment at which one can judge one's own victory or defeat. Before the pain of death, all other deliverances of the mind fall back defeated. But this deliverance, this unshakeable deliverance with its 'let go' strategy at the approach of death, gets never shaken. It is unshakeable. That is why it is called the bliss unshaken, *acalaṃ sukhaṃ*. That is why it is called stable, *dhuvaṃ*. It seems, then, that some of the terms used by the Buddha as epithets or synonyms of *Nibbāna* have not been correctly understood.

Sometimes the Buddha employs words, used by heretics, in a different sense. In fact, there are many such instances. Now, if

verleiht. Aber das liegt daran, weil diese Begriffe mehr oder weniger in ihrer Bedeutung miteinander verwandt sind.

In welchem Sinn wird dann *Nibbāna* dauerhaft (*dhuva*) genannt? Im dem Sinn, dass die Erfahrung von *Nibbāna* unwiderruflich ist. Darum wird ein Bezug zu *acalaṃ sukhaṃ* "unerschütterliche Seligkeit" hergestellt. Der Begriff *akuppā cetovimutti*, "unerschütterliche Befreiung des Geistes", drückt den gleichen Gedanken aus. Manchmal verweist der Buddha auf *Nibbāna* als *akuppā cetovimutti*. Alle anderen solcher Erlösungen sind erschütterbar, oder irritierbar. Wie der Ausdruck *kuppapaṭicca santi* "Abhängigkeit des Friedens von Reizbarkeit", impliziert, sind sie irritierbar und erschütterbar.

Auch wenn sie unerschüttert während der Lebenszeit von jemandem sind, zum Todeszeitpunkt werden sie aufgewühlt. Der am Ende siegreiche Posten ist der Todesschmerz. Das ist der kritische Moment, an dem man über seinen eigenen Sieg oder Niederlage urteilen kann. Vor dem Todesschmerz weichen alle anderen Befreiungen des Geistes geschlagen zurück. Aber diese Befreiung, diese unerschütterliche Befreiung mit ihrer Strategie des 'gehen-lassens' wenn sich der Tod nähert, gerät niemals ins Wanken. Sie ist unerschütterlich. Deshalb wird sie unerschütterbares Wohl genannt, *acalaṃ sukhaṃ*. Deshalb wird sie stabil oder dauerhaft genannt, *dhuvaṃ*. Es scheint also, dass einige der Begriffe, die der Buddha als Beiworte oder Synonyme für *Nibbāna* gebrauchte nicht richtig verstanden worden sind.

Manchmal verwendet der Buddha Wörter, die von Häretikern in einem unterschiedlichen Sinn benutzt wurden. In der Tat gibt es

one interprets such instances in the same sense as heretics use those words, it will amount to a distortion of the *Dhamma*. Here, too, we have such an instance. Unfortunately the commentators have used the term *sassata* to define *Nibbāna*, taking it to be something eternal.

The main reason behind this is the misconception regarding existence - that there is an existence in truth and fact. There is this term *asmimāna*, which implies that there is the conceit 'am' in this world. All other religious teachers were concerned with the salvation of a real 'I'. Or, in other words, to confer immortality on this 'I'. The Buddha, on the contrary, declared that what actually 'is' there, is a conceit - the conceit 'am'. All what is necessary is the dispelling of this conceit. That is why we sometimes come across such references to *Nibbāna* as *sammā mānābhisamayā antam akāsi dukkhassa*,<sup>[26]</sup> "by rightly understanding conceit, he made an end of suffering", or *asmimānasamugghātaṃ pāpuṇāti diṭṭheva dhamme Nibbānaṃ*,<sup>[27]</sup> "one arrives at the eradication of the conceit 'am' which in itself is the attainment of *Nibbāna* here and now".

Some seem to think that the eradication of the conceit 'am' is one thing, and *Nibbāna* another. But along with the eradication of the conceit 'am', comes extinction. Why? Because one has been winding all this time imagining this to be a real cord or rope. One remains ignorant of the true state of affairs, due to one's grasp in the middle. But the moment one lets go, one

viele solcher Fälle. Nun, wenn man solche Beispiele in dem gleichen Sinn benutzt, wie die Häretiker jene Worte gebrauchen, wird es auf eine Verzerrung der Lehre hinauslaufen. Hier haben wir auch solch einen Fall. Leider haben die Kommentatoren den Begriff *sassata* benutzt, um *Nibbāna* zu definieren, annehmend, dass es sich um etwas Ewiges handle.

Der dahinter liegende Hauptgrund dafür ist die falsche Vorstellung hinsichtlich dessen was Existenz ist - dass es wirklich und wahrhaftig eine Existenz gibt. Da ist der Begriff *asmimāna*, welcher impliziert, dass es eine Vorstellung von 'bin' in der Welt gibt. Alle anderen religiösen Lehrer beschäftigten sich mit dem Seelenheil eines wirklichen 'Ich'. Oder mit anderen Worten, darum, diesem 'Ich' Unsterblichkeit zukommen zu lassen. Im Gegensatz dazu erklärte der Buddha aber, dass das was wirklich da 'ist', lediglich eine Vorstellung - die Einbildung 'bin' ist. Alles was nötig ist, ist die Vertreibung dieser Vorstellung. Aus diesem Grund begegnen uns manchmal Hinweise auf *Nibbāna* als *sammā mānābhisamayā antam akāsi dukkhassa*, "durch das richtige Verständnis von Vorstellung (Einbildung), machte er dem Leiden ein Ende", oder *asmimānasamugghātaṃ pāpuṇāti diṭṭheva dhamme Nibbānaṃ*, "man erlangt die Ausrottung der 'Ich bin' Vorstellung, welches gleichbedeutend mit der Erreichung von *Nibbāna* ist, hier und jetzt."

Einige scheinen zu denken, dass die Ausrottung des Dünkels 'bin' ein Ding ist, und *Nibbāna* ein anderes. Aber mit der Ausrottung des Dünkels 'bin', kommt Erlöschen. Warum? Weil man sich die ganze Zeit eingebildet hat, dies sei ein wirkliches Band oder Seil. Man bleibt unwissend über die wahre Sachlage, infolge des Festhaltens in der Mitte. Aber in dem Augenblick, wo

understands.

It is the insight into this secret that serves as the criterion in designating the *ariyan* according to the number of births he has yet to take in *saṃsāra*. Thus, the stream-winner is called *sattakkhattuparamo*, <sup>[28]</sup> 'seven-times-at-the-most'. With the sudden unwinding, which reduces the tension, one understands the secret that the noble eightfold path is the way to unwinding.

One hangs on, because one is afraid to let go. One thinks that to let go is to get destroyed. The Buddha declares that the heaviness of one's burden is due to one's grasping. <sup>[29]</sup> What accounts for its weight is the very tenacity with which one clings to it. This the worldlings do not understand. So they cling on to the rope, for fear of getting destroyed. But if one lets go of one's hold, even for a moment, one would see that the tensed strands will get relaxed at least for that moment - that there is an immediate unwinding. Full understanding of that unwinding will come when one 'lets-go' completely. Then all influxes and latencies are destroyed.

So this little verse gives us a deep insight into the problem. What is there to lament? Because there are no notions like 'I was' or 'I am'. There is only a destruction of preparations.

The term *vibhava* is used in this context in a different sense. It refers here to the destruction of preparations. When using the two terms *bhava* and *vibhava*, some conceive of *bhava*, or

man loslässt, versteht man.

Es ist das Verstehen dieses Geheimnisses, das als Kriterium dient, um den Edlen Nachfolger (*ariyan*) zu kennzeichnen, entsprechend der Anzahl seiner Geburten, die er noch im *saṃsāra* auf sich nehmen muss. Damit wird der Stromeingetretene *sattakkhattuparamo genannt*, 'sieben-mal-höchstens'. Mit dem plötzlichen Ent-Wickeln welche die Spannung vermindert, versteht man, dass der edle Achtfache Pfad der Weg zum Ent-Wickeln ist. Man fährt noch fort, weil man Angst hat loszulassen. Man denkt, dass Loslassen bedeutet zerstört zu werden. Der Buddha erklärt, dass das Gewicht der Last von der Stärke des Verlangens abhängt, das jemand hat. Was für das Gewicht zählt ist die Hartnäckigkeit mit der man anhängt. Diese Tatsache verstehen die Weltlinge nicht. Deshalb halten sie am Seil fest, aus Angst davor sonst zerstört zu werden. Aber wenn jemand sein Festhalten aufgibt, selbst nur für einen Augenblick, würde man sehen, dass die gespannten Stränge zumindest für diesen Moment lockerer wären - dass da ein sofortiges Ent-wickeln stattfindet. Das völlige Verständnis dieses Ent-Wicklungsprozesses wird eintreten, wenn man vollständig 'losgelassen' hat. Dann sind alle Einflüsse und Neigungen zerstört.

So gewährt uns dieser kleine Vers einen tiefen Einblick in das Problem. Was gibt es da zu lamentieren? Weil es da keinen Gedanken von einem 'Ich war' oder 'Ich bin' gibt. Da ist nur eine Vernichtung der Gestaltungen (Vorbereitungen).

Der Begriff *vibhava* wird in diesem Zusammenhang in einem anderen Sinn gebraucht. Hier bezieht er sich auf die Zerstörung der Gestaltungen. Wenn man die zwei Begriffe *bhava* und

existence, as a real perdurable essence, like a soul, and *vibhava* as its destruction. But here the word *vibhava*, in *vibhavissanti*, refers to the destructions of preparations. There is nothing lamentable about it. In the context of a drama, they are the paraphernalia improvised to stage an act, like the stool and the footstool. When one comes to think of individuals, they are no better than a multitude of puppets manipulated by fetters of existence in accordance with karma.

Even in the delivering of this sermon, there is a trace of a puppet show. The sermon is inspired by the audience. If there is no audience, there is no sermon. We are all enacting a drama. Though for us, this particular act of the drama is so important, there might be similar dramatic acts a few meters away from here in the jungle. A swarm of black ants might be busily hauling away an earthworm reeling in pain. That is one act in their own drama of life. All our activities are like that.

It is our unawareness of this framework that constitutes ignorance. If at any time one sees this framework of ignorance, free from influxes and latencies, one gets an unobstructed vision of the world. It is as if the doors of the cinema hall are suddenly flung open. The scene on the screen fades away completely then and there, as we have described above.<sup>[30]</sup> Let us now come to the third verse.

*Suddham dhammasamuppādam,*

*vibhava* benutzt, stellt man sich Werden oder Dasein als wirkliche dauerhaft Essenz vor, wie eine Seele und *vibhava* als ihre Zerstörung. Aber hier bezieht sich das Wort *vibhava*, in *vibhavissanti*, auf die Zerstörung der Gestaltungen. Dort gibt es nichts worüber man klagen könnte. Im Zusammenhang mit einem Schauspiel, sind sie das Zubehör, improvisierend um einen Akt zu inszenieren, wie der Hocker und die Fußbank. Wenn man daran geht an Individuen zu denken, sind sie nicht besser als eine Menge von Marionetten, manipuliert durch die Fesseln der Existenz in Übereinstimmung mit dem Karma.

Sogar im Halten dieses Vortrages liegt eine Spur von einem Puppenspiel. Der Vortrag wird vom Publikum inspiriert. Wenn kein Publikum da ist, gibt es keinen Vortrag. Wir inszenieren alle ein Schauspiel. Obwohl dieser besondere Akt des Dramas für uns so wichtig ist, könnten sich ähnlich dramatische Akte ein paar Meter von hier entfernt im Dschungel abspielen. Ein Schwarm von schwarzen Ameisen könnte damit beschäftigt sein, einen sich vor Schmerz windenden Regenwurm fort zu transportieren. Das ist ein Akt in deren eigenen Lebensdrama. All unsere Aktivitäten sind so.

Es ist unsere Unachtsamkeit auf dieses Regelwerk, das die Unwissenheit in Kraft setzt. Wenn man irgendwann dieses Regelwerk der Unwissenheit erkennt, frei von Einflüssen und Neigungen, bekommt man eine ungehinderte Sicht auf die Welt. Es ist als ob die Türen der Kinohalle plötzlich aufgeworfen werden. Die Szene auf dem Schirm schwindet vollkommen und auf der Stelle, so wie wir es weiter oben beschrieben haben. Lasst uns jetzt zu dem dritten Vers kommen.

*Suddham dhammasamuppādam,*

*suddham saṅkhārasantatiṃ,  
passantassa yathābhūtaṃ,  
na bhayaṃ hoti gāmaṇi.* <sup>[31]</sup>

"To one who sees the arising of pure phenomena and the sequence of pure preparations as it is, there is no fear, oh headman".

This verse, too, has a depth of meaning, which we shall now try to elucidate.

Why are the phenomena qualified by the word pure, *suddha dhamma*, in this context? Because the mind-objects, which are generally regarded as *dhamma* by the world, are impure. Why are they impure? Because they are 'influenced' by influxes. Now here we have 'uninfluenced' or influx-free phenomena. To the *arahant's* mind the objects of the world occur free of influxes. That is to say, they do not go to build up a prepared, *saṅkhata*. They are quasi-preparations. They do not go to build up a film show.

If, for instance, one who is seeing a film show, has the full awareness of the artificiality of those library-shots which go to depict a tragic scene on the screen, without being carried away by the latency to ignorance, one will not be able to 'enjoy' the film show. In fact, the film show does not exist for him. The film show has 'ceased' for him.

Similarly, the *arahant* sees phenomena as pure phenomena.

*suddham saṅkhārasantatiṃ,  
passantassa yathābhūtaṃ,  
na bhayaṃ hoti gāmaṇi.*

"Wer das Entstehen von reinen Phänomenen und die Abfolge von reinen Gestaltungen sieht, so wie es wirklich ist, für den gibt es keine Angst, o Hauptmann."

Auch dieser Vers hat auch eine Tiefe in der Bedeutung, die wir jetzt versuchen werden zu erläutern.

Warum werden die Phänomene in diesem Zusammenhang mit den Worten *suddha dhamma* als rein qualifiziert? Weil die Objekte des Geistes, die im allgemeinen von der Welt als Dinge betrachtet werden, verunreinigt sind. Warum sind sie verunreinigt? Weil sie von Zuflüssen beeinflusst sind. Nun hier haben wir unbeeinflusste oder zuflussfreie Phänomene. Für den Geist des Heiligen treten die Gegenstände der Welt frei von Einflüssen auf. Das will sagen, sie sind nicht dabei ein Vorbereitetes (*saṅkhata*) aufzubauen. Sie sind quasi-Vorbereitungen. Sie sind nicht dabei eine Filmschau aufzubauen.

Wenn, zum Beispiel jemand, der einen Film sieht, seine komplette Aufmerksamkeit auf das Künstliche jener Ansammlungen richtet, welche darangehen eine tragische Szene auf die Leinwand zu bringen, ohne dass er dabei fortgetragen wird von der Neigung zur Unwissenheit, wird er nicht in der Lage sein den Film zu 'genießen'. Tatsächlich existiert die Filmschau nicht für ihn. Die Filmschau hat für ihn 'aufgehört'.

Genauso, sehen die Heiligen die Phänomene als reine

Those mind-objects arise only to cease, that is all. They are merely a series of preparations, *suddham saṅkhārasantatiṃ*. 'The film reel is just being played' - that is the way it occurs to him. Therefore, "to one who sees all this, there is no fear, oh headman".

Let us try to give an illustration for this, too, by way of an analogy. As we know, when a sewing machine goes into action, it sews up two folds of cloth together. But supposing suddenly the shuttle runs out of its load of cotton. What happens then? One might even mistake the folds to be actually sewn up, until one discovers that they are separable. This is because the conditions for a perfect stitch are lacking. For a perfect stitch, the shuttle has to hasten and put a knot every time the needle goes down.

Now, for the *arahant*, the shuttle refuses to put in the knot. For him, preparations, or *saṅkhāras*, are ineffective in producing a prepared, or *saṅkhata*. He has no cravings, conceits and views. For knots of existence to occur, there has to be an attachment in the form of craving, a loop in the form of conceit, and a tightening in the form of views. So, then, the *arahant's* mind works like a sewing machine with the shuttle run out of its load of cotton. Though referred to as 'functional consciousness', its function is not to build up a prepared, since it is influx-free. The phenomena merely come up to go down, just like the needle. Why is ignorance given as the first link in the formula of dependent arising? It is because the entire series is dependent

Phänomene. Jene Objekte des Geistes entstehen nur um aufzuhören, das ist alles. Sie sind bloß eine Reihe von Gestaltungen, *suddham saṅkhārasantatiṃ*. 'Die Filmrolle wird lediglich abespult' - das ist die Art und Weise wie es sich für ihn ereignet. Deshalb, "für denjenigen, der all dies sieht, gibt es keine Furcht, o Hauptmann".

Lasst uns jetzt versuchen auch hierfür ein Beispiel an Hand eines Gleichnisses zu geben. Wie wir wissen, wenn eine Nähmaschine in Aktion ist, näht sie zwei Stofflagen zusammen. Aber einmal angenommen, dass das Nähschiffchen plötzlich keinen Garnvorrat mehr hat. Was passiert dann? Man könnte sogar fälschlicherweise annehmen, dass der Stoff zusammengeätzt wurde, bis man merkt, dass sie getrennt sind. Das ist so, weil die Bedingungen für einen perfekten Stich nicht gegeben sind. Für einen vollkommenen Stich, muss das Nähschiffchen schnell einen Knoten machen, jedesmal wenn die Nadel nach unten geht.

Jetzt, für den Heiligen, weigert sich das Schiffchen den Knoten anzufertigen. Für ihn sind die Gestaltungen oder *saṅkhāras* unwirksam etwas Gestaltetes oder *saṅkhata* zu produzieren. Er hat kein Verlangen und keine Vorstellungen und Ansichten. Damit sich die Knoten von Existenz ereignen können, muss es eine Anbindung in Form von Verlangen geben, eine Schlaufe in Form von Vorstellung und ein Festziehen in Form von Ansichten. So, arbeitet also der Geist eines Heiligen wie eine Nähmaschine, deren Nähschiffchen ohne die Baumwollladung läuft. Obwohl es als 'funktionierendes Bewusstsein' zu verstehen ist, besteht seine Funktion nicht darin, Vorbereitungen zu produzieren, weil es Zufluss-frei ist. Die Erscheinungen kommen

on ignorance. It is not a temporal sequence. It does not involve time. That is why the *Dhamma* is called timeless, *akālika*. It is the stereotype interpretation of the formula of dependent arising in terms of three lives that has undermined the immediate and timeless quality of the *Dhamma*. Since ignorance is the root cause of all other conditions, inclusive of becoming, *bhava*, birth, *jāti*, and decay-and-death, *jarāmaraṇaṃ*, that state of affairs immediately ceases with the cessation of ignorance. This, then, is the reason for the last line, *na bhayaṃ hoti gāmani*, "there is no fear, oh headman".

Deathlessness, *amata*, means the absence of the fear of death. The fear that the world has about death is something obsessional. It is like the obsessional dread aroused by the sight of an anthill due to its association with a cobra.

As a matter of fact, this body has been compared to an anthill in the *Vammikasutta* of the *Majjhima Nikāya*.<sup>[32]</sup> This bodily frame, made up of the four elements, procreated by parents and built up with food and drink, is metaphorically conceived as an anthill. The discourse says: "Take the knife, oh wise one, and dig in." The world has the obsession that there is a real cobra of a self inside this anthill. But once it is dug up, what does one find? One discovers an *arahant*, who has realized selflessness, a selfless cobra, worthy of honour. Of course, this might sound as a post-script on *Vammikasutta*, but the metaphor is so pregnant with

bloß auf und verschwinden wieder, ebenso wie die Nadel. Warum wird die Unwissenheit als erstes Glied in der Kette der Bedingten Entstehung genannt? Deshalb, weil die vollständige Reihe von der Unwissenheit abhängt. Es ist keine zeitliche Reihenfolge. Sie hat mit Zeit nichts zu tun. Darum wird der *Dhamma* oder die Lehre auch zeitlos genannt, *akālika*. Es ist die stereotype Deutung des Gesetzes der Bedingten Entstehung in den Begriffen von drei Leben, die die unmittelbare und zeitlose Qualität der Lehre untergraben. Weil Nichtwissen die Wurzelursache von allen anderen Bedingungen ist, einschließlich Werden, *bhava*, Geburt, *jāti*, and Alter-und-Tod, *jarāmaraṇaṃ*, jener Tatbestand hört sofort auf, wenn das Nichtwissen aufhört. Dies ist also der Grund für die letzte Zeile, *na bhayaṃ hoti gāmani*, "für den gibt es keine Furcht, o Hauptmann".

Das Todlose, *amata*, bedeutet Abwesenheit von der Angst vor dem Tod. Die Angst, die die Welt vor dem Tod hat ist zwangsläufig. Es ist wie das zwanghaft aufgestiegene Grauen beim Anblick eines Ameisenhaufens, der in Zusammenhang mit einer Kobra gestellt wird.

Als ein Tatbestand ist dieser Körper im *Vammikasutta* der Mittleren Sammlung mit einem Ameisenhaufen verglichen worden. Dieses körperliche Gestell, aus den vier Elementen gemacht, von Eltern gezeugt und mit Nahrung und Getränken aufgebaut, stellt man sich metaphorisch als Ameisenhaufen vor. Der Diskurs sagt: "Nimm das Messer, oh weiser Mann, und stich hinein. " Die Welt hat die fixe Idee, dass es da eine wirkliche Kobra, ein Selbst, in diesem Ameisenhaufen gibt. Aber sobald er aufgedigelt wird, was findet man dann? Man entdeckt einen Heiligen, der die Selbst-Losigkeit verwirklicht

meaning, that it can well accommodate this interpretation, too.

The world has a 'perception-of-the-compact', *ghanasaññā*, with regard to this body made up of the four elements. Because of that very perception or notion of compactness, there is a fear of death.

There is birth, because there is existence. Now this might, on analysis, give us an insight into the law of dependent arising. The term *jāti*, or birth, generally calls to mind the form of a child coming out of the mother's womb. But in this context the Buddha uses the term in relation to *bhava*, or existence, which in its turn is related to *upādāna*, or grasping. It is at the time we use something as a footstool that a footstool is 'born'. When it has ceased to serve that purpose, the footstool is 'dead'.

It is in this sense that all assets, *upadhi*, are said to be of a nature to be born, *jātidhammā hete, bhikkhave, upadhayo*,<sup>[33]</sup> "all these assets, monks, are of the nature to be born". Not only the animate objects, like wife and children, men and women slaves, etc., but even gold and silver are mentioned there as of a nature to be born. Now let us ponder over this statement. How can gold and silver be born? How can they grow old? They are born because of craving, conceit and views. They come into existence. They are born. Because of birth, they grow old. Therefore they become objects for sorrow, lamentation and the

hat, eine Selbst-lose Kobra, würdig verehrt zu werden. Natürlich könnte dies wie eine Nachschrift auf das *Vammikasutta* klingen, aber die Metapher ist so inhaltsschwer in ihrer Bedeutung, dass sie diese Interpretation auch gut unterstützen kann.

Die Welt hat eine Wahrnehmung des Kompakten, *ghanasaññā*, im Hinblick auf diesen Körper, der sich aus den vier Elementen zusammensetzt. Wegen dieser starken Wahrnehmung oder Vorstellung von Kompaktheit, ist die Furcht vor dem Tod da.

Es gibt die Geburt, weil es Existenz gibt. Nun dies könnte uns per Analyse ein Verständnis vom Gesetz der Bedingten Entstehung geben. Der Begriff *jāti*, oder Geburt, löst im allgemeinen im Denken das Bild von einem Kind aus, das aus dem Mutterleib kommt. Aber in diesem Zusammenhang gebraucht der Buddha den Begriff im Zusammenhang mit *bhava* oder Dasein, welches rückbezüglich selber wiederum mit *upādāna* oder Anhängen verbunden ist. Zu der Zeit wo wir einen Gegenstand zu einer Fußbank machen, wird eine Fußbank 'geboren'. Wenn sie diesem Zweck genug gedient hat, ist die Fußbank 'tot'.

Genau in diesem Sinn wird von allen Wertgegenständen, *upadhi*, gesagt, dass sie die Natur haben geboren zu werden, *jātidhammā hete, bhikkhave, upadhayo* "all diese Wertgegenstände haben die Natur geboren zu werden." Nicht nur die belebten Dinge, wie Ehefrau und Kinder, Männer, Frauen und Bedienstete, etc. selbst Gold und Silber werden erwähnt als der Natur des Geborenwerdens zu unterliegen. Nun lasst uns über diese Äußerung nachdenken. Wie kann Gold und Silber geboren werden? Wie kann Gold altern? Sie wurden geboren infolge unseres Verlangens, unserer Vorstellungen und Ansichten.



<p>like to arise.</p> <p>For one who looks upon them as pure preparations, all those objects do not crystallize into 'things'. The description of the non-manifestative consciousness in the <i>Brahmanimantanikasutta</i> looks like a riddle in the form of a jumble of negative terms like <i>paṭhaviṃ nāhosim, paṭhaviyā nāhosim, paṭhavito nāhosim</i>, (etc.), "I did not claim to be earth, I did not claim to be in earth, I did not claim to be from earth".</p> <p>But what is the general idea conveyed by these expressions? The implication is that the <i>arahant</i> looks upon all those concepts, which the worldlings make use of to make up an existence and to assert the reality of this drama of existence, as mere pretensions. He is convinced of their vanity and insubstantiality. As we have already explained with the simile of the sewing machine, an existence does not get stitched up or knitted up. The cessation of existence is experienced then and there.</p> <p>Some seem to think that the <i>arahant</i> experiences the <i>Nibbānic</i> bliss only after his death. But the cessation of existence is experienced here and now, <i>diṭṭheva dhamme</i>. This is something marvellous and unknown to any other religious system. It is just at the moment that the shuttle of the sewing machine runs out of its load of cotton that the cessation of existence is experienced. It is then that the latencies are uprooted and all influxes are destroyed. Cravings, conceits and views refuse to play their part,</p>	<p>Sie treten in die Existenz. Sie werden geboren. Infolge ihres Geborenwerdens, werden sie alt. Deshalb werden sie Objekte der Sorge, Jammern und dergleichen stellen sich ein.</p> <p>Für jemanden, der sie als reine Gestaltungen ansieht, kristallisieren sich all jene Gegenstände nicht in 'Dinge'. Die Beschreibung des nicht-manifestativen Bewusstseins im <i>Brahmanimantanikasutta</i> sieht wie ein Rätsel aus, in Form eines Durcheinanders von negativen Begriffen wie <i>paṭhaviṃ nāhosim, paṭhaviyā nāhosim, paṭhavito nāhosim</i>, (etc.), "Ich behaupte nicht, Erde zu sein, ich behaupte nicht in Erde zu sein, ich behaupte nicht von Erde zu sein".</p> <p>Was ist aber die generelle Idee, die mit diesen Ausdrücken übermittelt werden soll. Die innewohnende Bedeutung ist, dass der Heilige herabsieht auf all diese Konzepte, welche die Weltlinge einsetzen, um ein Dasein aufzubauen und auf diesem Drama von Existenz zu bestehen und sie als bloße Anmaßungen betrachtet. Er ist von ihrer Nichtigkeit und Substanzlosigkeit überzeugt. Wie wir bereits im Gleichnis von der Nähmaschine erklärt haben, wird kein Dasein genäht oder verknüpft. Das Ende von Existenz wird auf der Stelle erfahren.</p> <p>Einige scheinen zu glauben, dass der Heilige das Glück des <i>Nibbāna</i> erst nach seinem Tod erfährt. Aber das Ende der Existenz wird hier und jetzt erfahren, <i>diṭṭheva dhamme</i>. Das ist etwas Wunderbares und unbekannt in anderen religiösen Systemen. Es geschieht genau in dem Augenblick wo die Nähmaschine keinen Garnvorrat mehr hat, wenn das Ende der Existenz erfahren wird. Genau dann sind die Neigungen entwurzelt und alle Einflüsse sind zerstört. Verlangen, Vorstellungen und</p>
---	---

with the result that mere preparations come up and go down. This is the ambrosial deathless. It is said that the *arahants* partake of ambrosial deathlessness, *amataṃ paribhuñjanti*.<sup>[34]</sup>

What actually happened in the case of the Venerable *arahant Adhimutta* was that the bandit chief understood the *Dhamma* and set him free, instead of killing him, and even got ordained under him. But even if he had killed him, Venerable *Adhimutta* would have passed away, experiencing the ambrosial deathless. Why? Because he can let go before *Māra* comes to grab. He is, therefore, fearless. The obsessional fear of death common to worldlings has vanished. This, then, is the ambrosia. It is not some medicine or delicious drink for the possession of which gods and demons battle with each other. It is that bliss of deliverance, the freedom from the fear of death. Needless to say that it requires no seal of ever-lastingness.

As we once pointed out, in tune with the two lines of the following canonical verse, *kiṃ kayirā udapānena, āpā ce sabbadā siyuṃ*,<sup>[35]</sup> "what is the use of a well, if water is there all the time?", once the thirst is quenched forever, why should one go in search of a well? Let us now take up the next verse.

*Tiṇakaṭṭhasamaṃ lokaṃ,  
yadā paññāya passati,  
mamattaṃ so asaṃvindaṃ,  
`natthi me'ti na socati.*<sup>[36]</sup>

Ansichten weigern sich ihre Rolle zu spielen, mit dem Ergebnis, dass bloße Gestaltungen entstehen und vergehen. Dies ist das köstliche Todlose, *amataṃ paribhuñjanti*.

Was wirklich im Fall des Ehrwürdigen Heiligen *Adhimutta* geschah, war, dass der Räuberhauptmann die Lehre verstand und ihn freiließ anstatt ihn zu töten und sogar unter ihm ordiniert wurde. Aber selbst wenn er ihn getötet hätte, wäre der Ehrwürdigen *Adhimutta* gestorben mit der Ehrfahrung des ambrosischen Todlosen. Warum? Weil er loslassen kann bevor der Tod (*Māra*) kommt, um ihn zu ergreifen. Deshalb ist er furchtlos. Die zwanghafte Furcht des gewöhnlichen Weltlings vor dem Tod ist geschwunden. Dies ist dann köstliche Nahrung. Es handelt sich nicht um Medizin oder ein wohlschmeckendes Getränk um dessen Besitz Götter und Dämonen miteinander kämpfen. Es ist das Glück der Befreiung, der Befreiung von der Todesfurcht. Nicht nötig zu erwähnen, dass es kein Siegel von ewiger Dauerhaftigkeit benötigt.

Wie wir schon einmal aufgezeigt haben, im Einklang mit den beiden Zeilen des folgenden kanonischen Verses, *kiṃ kayirā udapānena, āpā ce sabbadā siyuṃ*, "was ist der Nutzen eines Brunnens, wenn es zu jeder Zeit Wasser gibt?" wenn der Durst für immer gestillt ist, warum sollte man sich auf die Suche nach einem Brunnen begeben? Lasst uns jetzt zum nächsten Vers gehen.

*Tiṇakaṭṭhasamaṃ lokaṃ,  
yadā paññāya passati,  
mamattaṃ so asaṃvindaṃ,  
`natthi me'ti na socati.*

Now all these verses are eloquent expressions of voidness, *suññatā*. When one sees with wisdom the entire world, that is both the internal and external world, as comparable to grass and twigs in point of worthlessness, one does not entertain the conceit 'mine' and therefore does not lament, saying: 'Oh, I have nothing'. One is not scared of the term *bhavanirodha*, or cessation of existence. Why? Because all these are worthless things.

Here too, we may add something more by way of explanation, that is as to how things become 'things' in this world - though this may seem obvious enough. Since we have been so concerned with dramas, let us take up a dramatic situation from the world.

A man is hastily walking along a jungle path. Suddenly his foot strikes against a stone. 'Oh, it is so painful!' He kicks the stone with a curse. A few more steps, and another stone trips him. This time it is even more painful. He turns round, quietly, picks up the stone, cleans it carefully, looking around, wraps it up in his handkerchief and slips it into his pocket. Both were stones. But why this special treatment? The first one was a mere pebble, but the second one turned out to be a gem!

The world esteems a gem stone as valuable because of craving, conceits and views. So the first accident was a mishap, but the second - a stroke of luck. Now, had all these mishaps and haps been filmed, it would have become something of a comedy. Everything in our environment, even our precious possessions like gold, silver, pearls, and gems, appear like the paraphernalia

Nun all diese Verse sind beredsame Ausdrücke über Leerheit, *suññatā*. Wenn man die ganze Welt mit Weisheit sieht, was heißt die innere und die äußere Welt, die in puncto ihrer Leerheit vergleichbar sind mit Gras und Zweigen, dann unterhält man nicht die Vorstellung 'mein' und klagt dann auch nicht indem man sagt: 'Oh, ich habe nichts.' Man ist nicht verschreckt von dem Begriff *bhavanirodha*, oder Ende von Existenz. Warum? Weil all diese wertlose Dinge sind.

Auch hier, können wir einiges an Erklärung hinzufügen, und zwar wie die 'Dinge' in der Welt zu Dingen werden - obwohl dies scheinbar offensichtlich genug ist. Weil wir uns so für das Schauspiel interessieren, lasst uns eine dramatische Situation aus der Welt aufnehmen.

Ein Mann geht hastig auf einem Dschungelpfad. Plötzlich stößt er mit dem Fuß gegen einen Stein. 'O, das tut so weh!' Mit einem Fluch versetzt er dem Stein einen Tritt. Ein paar Schritte weiter bringt ihn ein anderer Stein zum Stolpern. Dieses mal ist es sogar noch schmerzhafter. Er dreht sich um, hebt den Stein auf, säubert ihn bedächtig, schaut sich um, wickelt ihn in sein Taschentuch und lässt ihn in seine Tasche gleiten. Beide waren Steine. Aber warum diese spezielle Behandlung? Der erste war bloßes Gestein aber der zweite entpuppte sich als ein Edelstein!

Die Welt schätzt einen Edelstein als wertvoll ein, infolge des Verlangens, der Vorstellungen und Ansichten. So war der erste Unfall ein Missgeschick, aber der zweite ein Glückstreffer. Nun, wenn all diese Fehlschläge und Glückstreffer gefilmt worden wären, wäre eine Art Komödie dabei herausgekommen. Alle Dinge in unserer Umgebung, sogar unsere geliebten Besitztümer

improvised for a dramatic performance on the world stage. Once they come on the stage, from backstage, they appear as real things. Not only do they appear as real, relative to the acts of the drama, but they get deposited in our minds as such.

It is such `deposits' that become our aggregates of grasping, or `assets', which we take along with us in this *saṃsāra* in the form of likes and dislikes. Loves and hates contracted in the past largely decide our behaviour in the present with some sort of subconscious acquiescence, so much so that we often form attachments and revengeful aversions in accordance with them. When one comes to think of it, there is something dramatic about it. When something serves as a footstool in a particular act, it is `really' a footstool. When it is improvised to serve as some other thing in the next act, one is unaware of the fact that it is the same object. One is not aware of the hoodwink involved in it. Such a state of affairs prevails over the nature of preparations, *saṅkhāras*.

Being ignorant of the fact that these are purely preparations, the worldlings take concepts too seriously, to come to conclusions such as `I was so and so in such and such a birth', thereby clinging on to all the animate and inanimate objects in the world. They are actually comparable to things temporarily improvised to depict a particular scene in a drama or a film show. That is why

wie Gold, Silber, Perlen und Juwelen, erscheinen wie die improvisierten Utensilien für eine dramatische Vorstellung auf der Weltbühne. Sobald sie vom Raum hinter den Kulissen nach vorne auf die Bühne gekommen sind, erscheinen sie wie echte Dinge. Nicht nur, dass sie uns als wirklich erscheinen in Bezug auf die Akte des Schauspiels, sondern sie werden auch in unserem Geist dergestalt abgelegt.

Es sind solche 'Depots' die zu unseren Ansammlungen des Verlangens werden oder 'Wertbeimessungen', die wir in Form von Mögen und Nicht-Mögen mit uns im *saṃsāra* herumtragen. Geliebtes und Gehasstes, in der Vergangenheit zusammengezogen, bestimmen zum großen Teil unser Verhalten in der Gegenwart mit einer Art schweigenden unterbewussten Zustimmung, so sehr, dass wir häufig, in Übereinstimmung mit ihnen, Anbindungen und rachsüchtige Ablehnungen formen. Wenn man darüber nachdenkt, liegt etwas Dramatisches darin. Wenn etwas, in einem bestimmten Akt, als Fußbank dient, ist es 'wirklich' eine Fußbank. Wenn es dann im nächsten Akt improvisierend dazu eingesetzt wird als etwas anderes zu dienen, achtet man nicht auf die Tatsache, dass es sich um dasselbe Objekt handelt. Man bemerkt die darinliegende hinters Licht-Führung nicht. Solch eine Sachlage hat die Oberhand über die Natur der Gestaltungen, *saṅkhāras*.

In Unwissenheit über die Tatsache, dass es sich dabei um reine Zubereitungen (Gestaltungen) handelt, nehmen die Weltlinge die Konzepte zu ernst und kommen deshalb zu Schlussfolgerungen wie 'Ich war so und so, in der und der Geburt', wobei sie sich an all die belebten und unbelebten Dinge in der Welt hängen. Eigentlich sind sie vergleichbar mit Dingen, die zeitweilig einge-

we compared the four elements to ghosts. <sup>[37]</sup> Deluded by their ghostly transfigurations, the worldlings create for themselves a perception of form. The verse in question gives us an insight into this particular aspect of the drama of existence.

A meditator can get at least an inkling of the emptiness and insubstantiality of this drama of existence, when he trains himself in keeping the four postures with mindfulness and full awareness. By practising it, he gets an opportunity to witness a monodrama, free of charge. And this is the drama: When walking, he understands: 'I am walking'; when standing, he understands: 'I am standing'; when sitting, he understands: 'I am sitting'; when lying down, he understands: 'I am lying down'. <sup>[38]</sup> While keeping one's postures in this manner, one sees in outline one's own form as if one were acting in a monodrama.

When the basis of the factors of the form group is removed, those in the name group are reduced to purposeless activations. Earth, water, fire and air constitute the basis of form. When a meditator becomes dispassionate with regard to these four elements, when they begin to fade away for him, the factors in the name group assume a ghostly character. He feels as if he is performing a drama with non-existing objects. He opens a non-existing door, sits on a non-existing chair, and so on.

Now if we try to understand this in terms of an analogy of a

setzt werden, um eine bestimmte Szene in einem Schauspiel oder einem Film zu schildern. Darum haben wir die vier Elemente mit Geistern verglichen. Irreführt von ihren geisterhaften Umgestaltungen, bauen die Weltlinge für sich eine Wahrnehmung von Form. Der zur Diskussion stehende Vers gibt uns einen Einblick in diesen speziellen Aspekt des Existenzdramas.

Ein Meditierender kann zumindest eine Andeutung über die Leerheit und Substanzlosigkeit über dieses Drama der Existenz bekommen, wenn er sich darin trainiert, die vier Stellungen [Gehen, Stehen, Sitzen, Liegen] mit Achtsamkeit und voller Bewusstheit einzunehmen. Indem er sich so übt, erhält er die Gelegenheit kostenlos Zeuge eines Monodramas zu werden. Und dies ist das Drama: Wenn er geht, weiß er: 'ich gehe'; wenn er steht, weiß er: 'ich stehe'; wenn er sitzt, weiß er: 'Ich sitze'; wenn er liegt, weiß er: 'ich liege'. Während man auf diese Weise die Positionen einnimmt, sieht man im Umriss die eigene Form als ob sie in einem Einmann-Stück auftreten würde.

Wenn die Grundlage der Faktoren der Formgruppe beseitigt ist, werden jene in der Name-Gruppe auf zwecklose Aktivitäten reduziert. Erde, Wasser, Feuer und Luft stellen die Grundlage der Form dar. Wenn ein Meditierender hinsichtlich dieser vier Elemente leidenschaftslos wird, wenn sie für ihn dahinzuschwinden beginnen, nehmen die Faktoren der Name-Gruppe einen geisterhaften Charakter an. Es fühlt sich an, als würde er ein Schauspiel mit nicht-existierenden Objekten aufführen. Er öffnet eine nicht-existierende Tür, sitzt auf einem nicht-existierenden Stuhl und so weiter.

Wenn wir nun versuchen dies zu verstehen, in Analogie zu den

drama, as we have been doing throughout, we may compare it to a mime or a dumb show. In a dumb show, one might see such acts as follows: An actor rides a no-bike, climbs a no-hill, meets a no-friend and has a no-chat with him. Or else he may sit on a no-chair by a no-table and writes a no-letter with a no-pen. What we mean by the no-nos here is the fact that on the stage there is neither a bicycle, nor a hill, nor another person, nor any other object like a chair, a table or a pen. All these are merely suggested by his acting. This kind of dumb show has a comic effect on the audience.

An insight meditator, too, goes through a similar experience when he contemplates on name-and-form, seeing the four elements as empty and void of essence, which will give him at least an iota of the conviction that this drama of existence is empty and insubstantial. He will realize that, as in the case of the dumb show, he is involved with things that do not really exist. This amounts to an understanding that the factors of the name group are dependent on the form group, and vice versa.

Seeing the reciprocal relationship between name-and-form, he is disinclined to dabble in concepts or gulp down a dose of prescriptions. If form is dependent on name, and name is dependent on form, both are void of essence. What is essential here, is the very understanding of essencelessness. If one sits down to draw up lists of concepts and prescribe them, it would

Begriffen eines Schauspiels, so wie wir es durchweg machen, können wir das mit einer Imitations- oder einer Pantomimenvorstellung vergleichen. In einer Pantomimenvorführung könnte man solche Handlungen wie folgt anschauen: Ein Akteur fährt ein Nicht-Fahrrad, erklimmt einen Nicht-Berg, trifft einen Nicht-Freund und hat ein Nicht-Gespräch mit ihm. Oder auch könnte er auf einem Nicht-Stuhl vor einem Nicht-Tisch sitzen und einen Nicht-Brief mit einem Nicht-Stift schreiben. Was wir mit diesen nicht-'Nichtsheiten' meinen, ist die Tatsache, dass sich auf der Bühne weder ein Fahrrad, noch ein Berg, noch eine andere Person befinden, auch keine anderen Objekte wie ein Stuhl, ein Tisch oder ein Stift. All dies sind bloße Suggestionen seiner Schauspielerei. Diese Art von Pantomimen Darstellung hat eine Wirkung von Komik für die Zuschauer.

Auch ein Einsichts-Meditierender geht durch ein ähnliches Experiment wenn er über Name-und-Form nachsinnt, indem er die vier Elemente als leer und kernlos erkennt, welches ihm zumindest eine Winzigkeit an Überzeugung liefern wird, dass dieses Existenzdrama leer und substanzlos ist. Er wird merken, dass er in Dinge verwickelt ist, die nicht wirklich existieren, so wie bei der Pantomimen Aufführung. Dies läuft auf ein Verständnis heraus, dass die Name-Gruppe abhängig ist von der Form-Gruppe und umgekehrt.

Die wechselseitige Beziehung zwischen Name-und-Form sehend, ist er abgeneigt in Konzepten zu plantschen oder eine Dosis Anordnungen herunterzuschlucken. Wenn Form abhängig ist von Name, und Name abhängig ist von Form, sind beide leer von einer Essenz. Was hier wesentlich ist, ist genau dieses Verständnis der Kernlosigkeit. Wenn sich jemand hinsetzt um

<p>only lead to a mental constipation. Instead of release there will be entanglement. Such a predicament is not unlikely.</p> <p style="text-align: center;">*****</p>	<p>eine Liste von Konzepten abzufassen und sie anordnet, würde das nur zu geistiger Verstopfung führen. Anstelle sie loszuwerden, würden es zu Verwicklung führen. Solch eine heikle Lage ist nicht unwahrscheinlich.</p> <p style="text-align: center;">*****</p>
--	--

---

[1]	M I 436, <i>MahāMālunkyasutta</i>	-	M 64	Der Sohn der Malunkya II
[2]	M I 329, <i>Brahmanimantanikasutta</i>	-	M 49	Brahmas Heimsuchung
[3]	ibid.			
[4]	E.g. at M I 266, <i>MahāTanhāsankhayasutta</i>	-	M 38	Versiegung der Sucht II
[5]	M II 45, M II 74, S I 24, S II 254-258, A III 214.			
[6]	S II 189-190, <i>Anamataggasamyutta</i>			
[7]	A IV 100, <i>Sattasuriyasutta</i>	-	A VII, 62	Allvergänglichkeit
[8]	It 37, <i>Ajātasutta</i>	-	It 2, 43	Das Ungeborene
[9]	Th-a III 12			
[10]	Th 707, <i>Adhimutta Theragāthā</i>			
[11]	Th 715, ibid			
[12]	Th 716, ibid			
[13]	Th 717, ibid			
[14]	See sermon 6			
[15]	A II 158, <i>Cetanāsutta</i> .	-	A IV, 171	Das Wirken
[16]	See sermon 6			
[17]	E.g. at S II 117, <i>Kosambisutta</i>	-	S 12,68	Kosambi
[18]	M I 140, <i>Alagaddūpamasutta</i>	-	M 22	Das Schlangengleichnis
[19]	See sermon 2			

---

[20]	E.g. at Dhp-a III 320 when explaining <i>accutaṃ ṭhānaṃ</i> of Dhp 225			
[21]	S IV 370, <i>Asaṅkhatasamyutta</i>	-	S 43, 20	
[22]	E.g. at M I 326, <i>Brahmanimantanikasutta</i>	-	M 49	Brahmās Heimsuchung
[23]	Ud 93, <i>DutiyaDabbasutta</i> ; Th 264, <i>Vimala Thera</i>			
[24]	M I 197, <i>MahāSāropamasutta</i>	-	M 29	Das Gleichnis vom Kernholz I
[25]	Sn 784, <i>Duṭṭhaṭṭhakasutta</i>			
[26]	M I 12, <i>Sabbāsavasutta</i>	-	M 2	Alle Einflüsse (Alle Einwirkungen)
[27]	A IV 353, <i>Sambodhisutta</i>			
[28]	S II 185, <i>Puggalasutta</i>	-		
[29]	S III 25, <i>Bhārasutta</i>	-	S 22, 22	Die Last
[30]	See sermon 5			
[31]	Th 716, <i>Adhimutta Theragāthā</i>			
[32]	M I 144, <i>Vammikasutta</i>	-	M 23	Der Ameisenhügel
[33]	M I 162, <i>Ariyapariyesanasutta</i>	-	M 26	Das Heilige Ziel (Die edle Suche)
[34]	A I 45, <i>Amatavagga</i>	-	A I, 37	Die Betrachtung über den Körper II
[35]	Ud 79, <i>Udapānasutta</i> ; see sermon 1			
[36]	Th 717, <i>Adhimutta Theragāthā</i>			
[37]	See sermon 1			
[38]	M I 57, <i>Satipaṭṭhānasutta</i>	-	M 10	Die Grundlagen der Achtsamkeit

(\*1) Pajāpati = Der Brahma, der als Erzeuger der Wesen angesehen wird [▶](#)